

#3
GRATUIT

le Mag

FRANÇAIS
ENGLISH

VACANCES À POIL *HOLIDAYING WITH YOUR DOG*

On vous dit tout !
Everything you need to know!

CÔTÉ TERRE *THE LAND*

**Ils ont tout quitté
pour se mettre
au vert**

They left it all for the countryside

CÔTÉ MER *THE SEASIDE*

**On vous emmène
au bout du monde**

We'll take you to 'the end of the world'

NORMANDIE

 Granville
Terre & Mer
Office de Tourisme

 Offices de
Tourisme
de France

 QUALITÉ
TOURISME

 La Manche
CHANGEZ DE POINT DE VUE

DESTINATION
Granville
 Terre & Mer
 NORMANDIE



PAR LA ROUTE:
 Rennes A84, sortie Granville, D973
 Caen A84, sortie n°37, Granville / Gavray

PAR LE TRAIN:
 Paris (Gare Montparnasse - Vaugirard) - Granville en 3h30

PAR BUS:
 Dessertes sur la Destination par les bus Manéo

PAR AVION:
 Rennes, Caen et Deauville
 Tél. 02.33.05.55.50.
www.transports.manche.fr

100%
 connectée

www.tourisme-granville-terre-mer.com



[granville.terre.et.mer.tourisme](https://www.facebook.com/granville.terre.et.mer.tourisme)



[#destinationgranvilleterreetmer](https://www.instagram.com/destinationgranvilleterreetmer)



[tourisme_gtm](https://twitter.com/tourisme_gtm)



Retrouvez nos vidéos sur notre chaîne YouTube Destination Granville Terre et Mer

Sommaire

Contents

- 4 > 5** **STOP AUX PRÉJUGÉS**
Stop the misconceptions!
- 6 > 7** **PARTAGES D'EXPÉRIENCES**
Experiences sharing
- 8 > 15** **DESTINATION D'ARTISTES**
A Destination for Art Lovers
- 16 > 17** **LES TEMPS FORTS**
Highlights
- 18 > 21** **DESTINATION VUE DU CIEL
PAR LES DRONERS**
*The Destination seen
from the sky by Droners*
- 23 > 31** **REPORTAGE : HISTOIRE D'HOMMES**
Report: Men's stories
- 32 > 38** **ON VOUS EMMENE AU BOUT DU MONDE !**
*We're taking you to 'the edge
of the world'*
- 39 > 43** **GASTRONOMIE**
Gastronomy
- 44 > 45** **ICI ET NULLE PART AILLEURS**
Here and nowhere else
- 46 > 49** **PRENDRE L'AIR, SOUFFLER...
ÊTRE EN PLEINE CONSCIENCE !**
Connected Destination
- 50** **TERRE DE RUNNING**
A Place for running
- 52 > 55** **ILS ONT TOUT QUITTÉ
POUR SE METTRE AU VERT**
They left it all for the countryside
- 56** **LES VACANCES À POIL**
Holidaying with your dog
- 58** **CARNET D'ADRESSES**
Address Book by section

édito du président

CHAIRMAN'S EDITORIAL

« JAMAIS LOIN DE LA TERRE ET DE LA MER »

Never far away from the land and the sea

Découvrez un territoire singulier, aux portes du Mont-Saint-Michel, théâtre des plus grandes marées d'Europe.

Destination résolument tournée vers la mer avec 42 kms de côte sauvage et préservée, les paysages grandioses se succèdent et permettent la pratique d'une multitude d'activités. Côté terre, le bocage réserve tout autant de promesses. Dans ce décor à l'état brut, doté d'un patrimoine riche et varié, la Destination cultive l'art du bien vivre, du bien manger avec une palette de produits du terroir sublimes dans les assiettes de nos chefs.

N'hésitez plus, feuillotez dès maintenant les plus belles pages de la Destination Granville Terre et Mer et réservez vite votre escapade.

Discover a unique region, at the gates of Mont-Saint-Michel, the site of the highest tides in Europe.

A destination firmly oriented towards the sea with 42 km of wild and preserved coastline, the grandiose landscapes come one after the other and allow the practice of a wide range of activities. On the land, the wooded countryside is full of promise.

In this environment in its natural state, gifted with a rich and varied heritage, the Destination fosters the art of good living and good eating with a range of regional products whose flavours are enhanced in the dishes of our chefs.

Hesitate no longer, from now you can browse the most impressive pages of the Granville Terre et Mer Destination and quickly book your escape.

Jean-Marie Sévin

Président de la Communauté de Communes
et de l'Office de Tourisme Granville Terre et Mer.



Directeur de publication / Publication manager : Jean-Marie SÉVIN, Président. **Chef de rédaction / Chief editor** : Deborah Le Goff, Directrice.
Chefs de projet : Estelle Cohier, Simon Saussaye, Nathalie Thébaud
Coordination de la publication et de la rédaction / Coordination of publication and editing : Estelle Cohier, Simon Saussaye, Nathalie Thébaud.
Conception et mise en page / Design and Layout : IMAGE 4 FRANCE
Impression : Carlet Impression N° achevé 199402 / **Printing N° completed** 199402
Tirage à 10 000 exemplaires. / **Printed in 10 000 copies.**
Certification de la gestion durable des forêts. / **Certification of sustainable management of forests.**
Traduction : Abaque Traduction
Crédits photos / Photo credits : Estelle Cohier, Courtesy Christian Ducasse, Philippe Fauvel, Brigitte-Pieau, Makabine, Marée Moderne, Thomas Jouanneau, Clarisse Glinche, Simon Saussaye, Francis Gamichon, OTGTM, Nathalie Thébaud, Marie Le Calonec, MBL, Claire Gautier, Shutterstock, Flash Drone, Damien-Do et Clemleloup, Sébastien. Provost, Jérôme Delafosse, Clémence Castel, Marina Pioline, Saint Martin de Bréhal le nouveau site.

Stop aux préjugés!

Stop the misconceptions!

« Il pleut toujours sur la Destination Granville Terre et Mer », ou « Si tu aimes la pluie, va donc en Normandie ! » :

Idee fausse n°1

D'ailleurs, voici un petit comparatif du pluviomètre de 2 villes de bord de mer :

Pluviométrie annuelle	À Granville	À Biarritz
Nombre de jours avec précipitations	129 jours	141 jours
Hauteur des précipitations	758,7 mm	1451 mm

[Source Météo France]

"It always rains", and "If you like umbrellas, go to Normandy!" This is NOT TRUE! Here is a comparison of the rainfall in 2 seaside towns:

Les 4 saisons sous la pluie

The 4 seasons in the rain ...



« Il n’y a rien à faire, on s’ennuie » :

Idée fausse n°2

Notre responsable Agenda de l’Office de Tourisme Granville Terre et Mer, Charlotte, a rempli 1 200 rendez-vous pour l’année 2018 sur la base de données qui permet de renseigner notre site Internet. En poussant un peu la logique mathématique, cela fait en moyenne 3,28 animations possibles par jour sur la Destination Granville Terre et Mer sur 287 km².

There's nothing to do, it's boring":

This is NOT TRUE!

For 2018, our Granville Terre et Mer Tourist Office agenda manager, Charlotte, has entered 1200 events into the database which informs our website. Taking this mathematical logic further gives an average of 3.28 possible events per day at the Granville Terre et Mer destination!



Tous les détails à retrouver dans notre guide "le Gourmand" !

Find all the details in the Gourmet Guide!

« Il n’y a que des pommes et des vaches, donc la gastronomie se résume au calvados et au camembert » :

Idée fausse n°3

Sur les 37 producteurs locaux (vente directe), recensés sur Granville Terre et Mer (source : Office de Tourisme Intercommunal pour le Guide Gourmand), 3 seulement produisent du calvados, du camembert ! Dans les produits réalisés, on retrouve du thé, de l’huile de colza, des viandes diverses et notamment l’agneau de pré salé, des bières artisanales, du fromage de chèvre et de brebis, de la teurgoule, des biscuits et confitures...etc. Et surtout, Granville est le premier port coquillier de France. Les produits de la mer, pour la plupart labellisés, sont les stars de nos assiettes.

"There are only apples and cows, so the gastronomy boils down to calvados and camembert": This is NOT TRUE!

Out of the 37 local producers [direct sale] identified in Granville Terre et Mer [source: Intercommunal Tourist Office for the Gourmet Guide], only 3 produce Calvados, none produce camembert! Products made here include tea, rapeseed oil, various meats including salt marsh lamb, craft beer, goat's cheese, Teurgoule [rice pudding], biscuits and jams, etc. Above all, Granville is the most important shellfish harvesting harbour in France, and its seafood products, many of which are certified, are gourmet favourites.

Destination création d'émotions enfantines vue par les têtes blondes en vacances

« Faire une bonne session
de surf entre potes sur le spot
de Carolles, on adore. »

Victor, Gustave et Marin

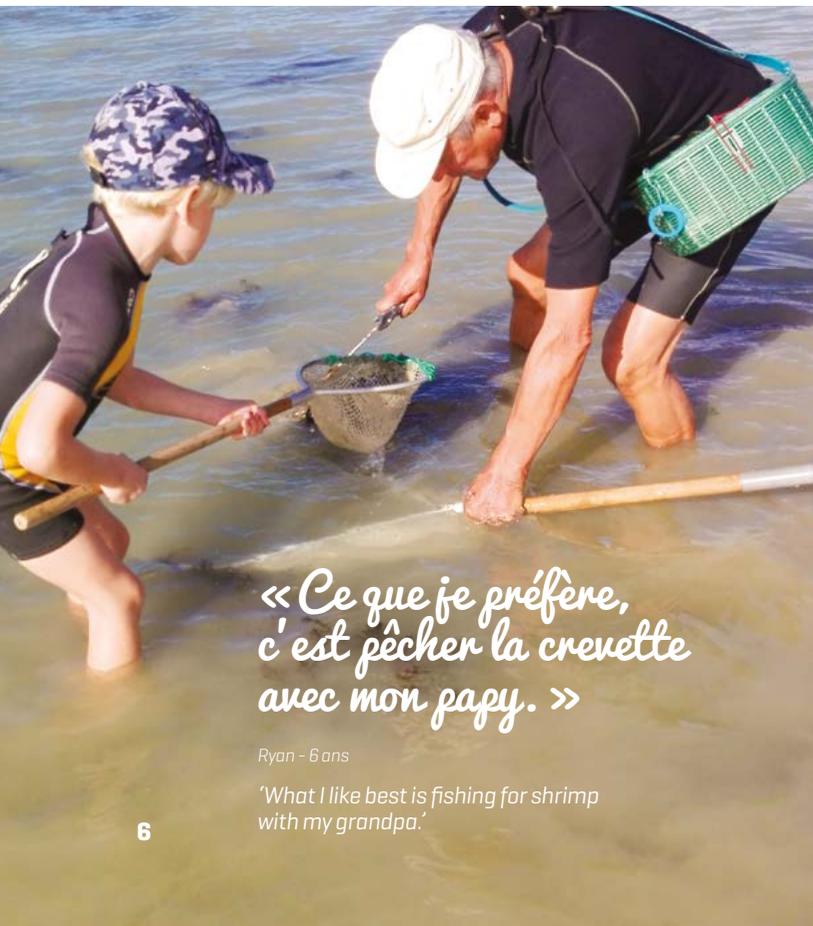
'Having a good surf session with friends at the
Carolles spot - we love it!'



« J'adore grimper jusqu'à
la Cabane Vauban et passer
ma tête à travers la fenêtre. »

Elyn - 10 ans

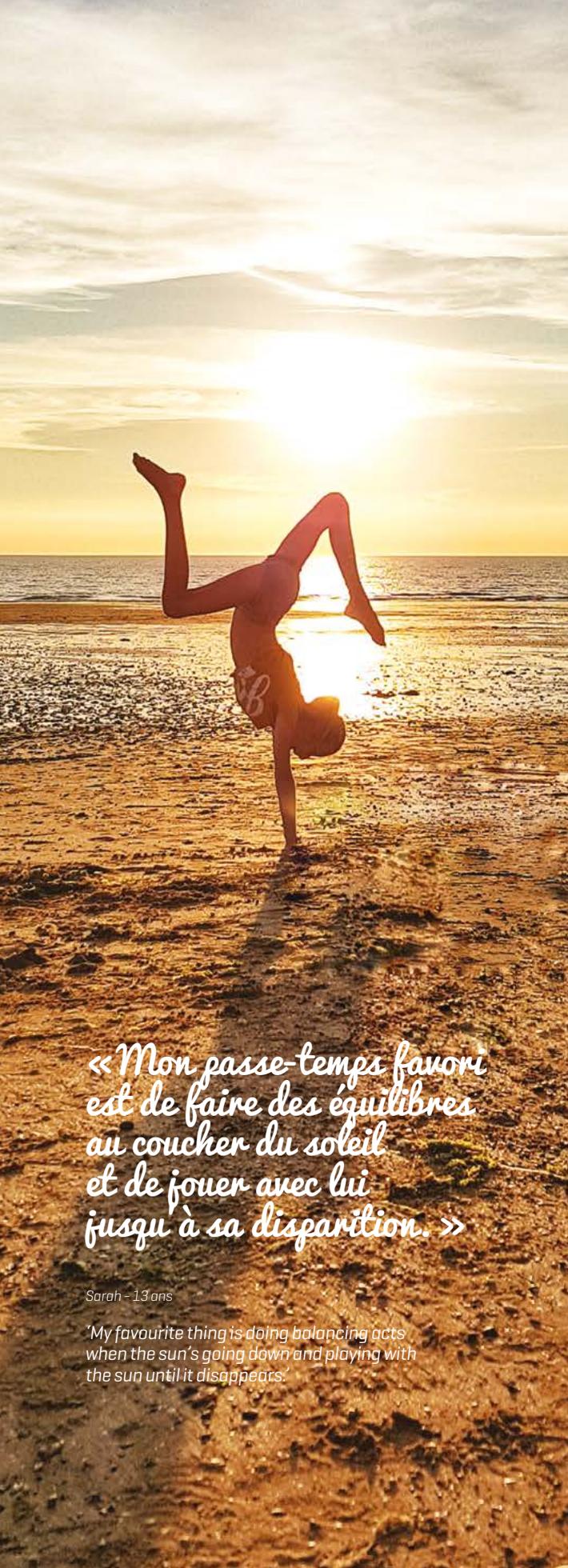
'I love climbing up to the Cabane Vauban and putting my
head through the window.'



« Ce que je préfère,
c'est pêcher la crevette
avec mon papy. »

Ryan - 6 ans

'What I like best is fishing for shrimp
with my grandpa.'



« Mon passe-temps favori est de faire des équilibres au coucher du soleil et de jouer avec lui jusqu'à sa disparition. »

Sarah - 13 ans

'My favourite thing is doing balancing acts when the sun's going down and playing with the sun until it disappears.'

« On adore construire des piscines d'eau de mer, on peut y jouer pendant tout un après-midi jusqu'à ce que la mer remonte et la fasse disparaître. »

Ethan, 8 ans et Elsa, 10 ans

'We love making seawater pools; we can play in them all afternoon until the tide comes in and makes them disappear.'



« J'adore ramasser les déchets avec l'âne Oscar sur la plage de Saint-Martin de Bréhal. »

Clara - 9 ans

'I love collecting litter with the donkey Oscar on the beach at Saint-Martin-de-Bréhal.'



Terre de talents

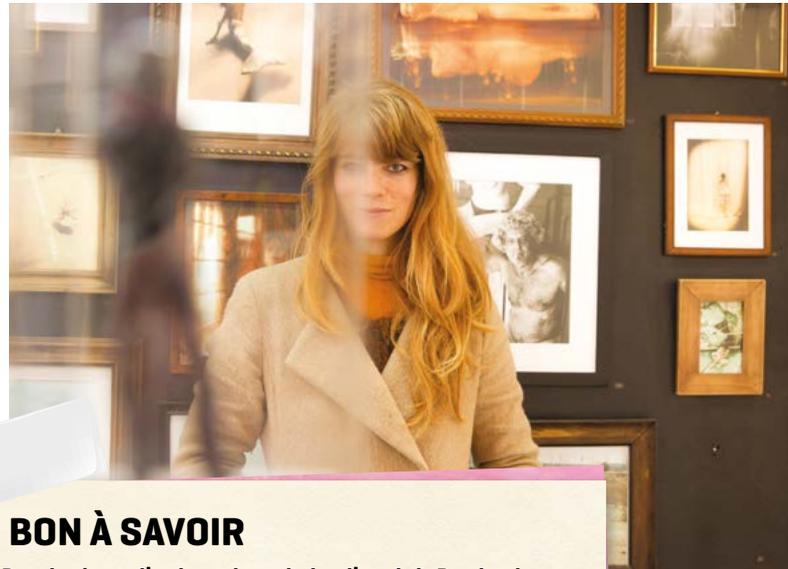
A land of talent

La rue des Juifs et le quartier de la Haute-Ville... Mais pas que!

On peut difficilement évoquer l'art sur le territoire de Granville Terre et Mer sans s'attarder sur ces deux endroits situés à Granville. Pour quiconque se disant amateur d'art plastique, la rue des Juifs et le quartier de la Haute-Ville sont incontournables lors d'un périple sur la Destination. Peintures, sculptures, céramiques, objets design, personnages, vêtements... Tous les styles et les matériaux sont rassemblés ici.

Néanmoins, il reste quelques endroits à explorer parfois plus lointains ou plus confidentiels. La Galerie Chaon, rue Paul Poirier, expose de nombreux artistes contemporains baignant dans la pop-culture. L'Atelier Malpagne, dans la rue du même nom, abrite d'incroyables toiles où les émotions humaines, les sensations du jour et de la nuit, prennent mille couleurs. A Saint-Pair-sur-Mer, on peut découvrir les galeries de Véronique Attia et d'Alain-Paul Caron qui, même s'ils sont proches géographiquement, sont très différents dans leurs styles artistiques. En allant à Cérences, Olivier Lecourtois fait découvrir ses nombreux univers d'inspiration à travers ses sculptures, peintures et autres œuvres plastiques dans sa Quincaillerie.

The Rue des Juifs, the Haute-Ville area and more
It would be difficult to talk about art in Granville Terre et Mer without mentioning these two places. For anyone who claims to be an art lover, the Rue des Juifs and the Haute-Ville area are essential places to visit when touring Granville. Paintings, sculptures, ceramics, designer pieces, figurines and clothing; you'll find items in all styles and materials here. However, there are also some other places to explore, some of them further afield or little known. The Galerie Chaon, Rue Paul Poirier, exhibits many contemporary artists inspired by pop culture. The Atelier Malpagne, in the street of the same name, contains some incredible paintings where human emotions and daytime and night-time impressions are portrayed in a myriad of colours. Then, at Saint-Pair-sur-Mer, you can discover the galleries of Véronique Attia and Alain-Paul Caron who, although they are close geographically, differ widely in their artistic styles. Moving on to Cérences, discover Olivier Lecourtois' many worlds of inspiration through the sculptures, paintings and other artworks displayed in his Quincaillerie.



BON À SAVOIR

Pour les âmes d'artistes, les galeries d'art de la Destination :
à Bricqueville-sur-Mer : Marée'Cup [création de bois flottés et matériaux rejetés par la mer]

à Cérences : Atelier la Quincaillerie Olivier Lecourtois [peintures et sculptures]

à Saint-Pair-sur-Mer : Galerie du Belvédère [peintures], Galerie Attia [peintures abstraites]

à Granville : une multitude d'artistes s'expose présentant de l'art contemporain, des peintures et sculptures, des dessins, des céramiques, etc.

La liste complète est à retrouver dans notre Guide L'Indispensable.

GOOD TO KNOW

Destination galleries for art lovers:

In Bricqueville-sur-Mer: Marée'Cup

[pieces made from driftwood and salvaged materials from the sea]

In Cérences: Atelier la Quincaillerie Olivier Lecourtois

[paintings and sculptures]

In Saint-Pair-sur-Mer: Galerie du Belvédère [paintings]

In Granville: features a range of artists presenting contemporary art, paintings, sculptures, drawings, ceramics, etc. The complete list can be found in our Tourist Guide.



Terre de créateurs

A land of creators

L'Envolée, boutique poétique

Lors d'une balade granvillaise, **Julie Bourdais** propose une jolie parenthèse en entrant dans sa boutique L'Envolée. Amoureuse de toutes les formes d'art, elle fait découvrir les pièces uniques d'une trentaine de créatrices et créateurs en tout genre. Elle nous évoque son aventure.

Comment es-tu arrivée ici ?

De passage dans la région avec mon compagnon, nous avons eu un véritable coup de cœur. Nous avons en tête de quitter la région parisienne et l'idée de venir ici n'a fait qu'un tour lors de notre découverte. Nous avons été charmés par la mer, la campagne, les quartiers et les personnes rencontrées. Quelques mois plus tard, nous étions ici tous les deux avec les enfants.

Et juste après, tu as ouvert L'Envolée ?

Cela s'est fait par étapes bien sûr. Mais quand ce local a été disponible, j'ai sauté sur l'occasion. Je suis moi-même artiste et je souhaitais vraiment ouvrir un espace pour présenter des choses, apporter de la poésie et partager avec les gens. Puis la Haute-Ville de Granville est vraiment l'endroit rêvé pour ce projet. C'est comme un petit village où j'ai été extrêmement bien accueillie. Les habitants sont pleins de petites attentions et c'est une chance de pouvoir contribuer à la vie de ce quartier.

En tant qu'artiste, qu'as-tu tenu à présenter dans ta boutique ?

J'aime beaucoup la céramique. Selon les techniques utilisées, on peut en tirer une myriade d'objets dans des styles différents. Mais parmi les présentoirs, on trouve des illustrations, bijoux, broches, objets déco, etc. Il y en a pour tous les porte-monnaie. Cela me tient à cœur que chacun puisse rapporter ou offrir quelque chose. Même ce qui pourrait paraître anodin, comme une simple carte postale, est un petit bout de bonheur, un peu de poésie à partager. D'ailleurs, un certain nombre de visiteurs entre juste par curiosité et ressortent avec le sourire. C'est déjà très satisfaisant !

OÙ TROUVER LES ARTICLES ?

L'Envolée

10 place Camberton, 50400 Granville

Idee cadeau : les pochettes surprises de créateurs !



L'Envolée:
an imaginative shop

If you're visiting Granville, Julie Bourdais offers you the chance to pause for an enjoyable moment in her shop L'Envolée. Passionate about all forms of art, she exhibits unique pieces from thirty widely varying artists. She tells us about her adventure.

'I really love ceramics. Depending on the techniques used, one can make a myriad of objects in different styles. But in the display stands, there are also illustrations, jewellery, brooches, decorative objects, etc. There is something for every budget. It's important to me that everyone can take something away for themselves or to offer as a gift. Even something seemingly trivial, like a simple postcard, represents a little piece of happiness, some poetry to share.

Actually, some visitors come in just out of curiosity and leave with a smile. That in itself is very satisfying!



Super Nature Design, l'illustration chic et choc

C'est un projet à deux têtes. L'une est illustratrice, l'autre est comédienne. Le tout est à la fois engagé, décalé, avec une pointe de sarcasme dosée à la pipette. Le message est clair pour éveiller ou réveiller ceux qui ont oublié l'enjeu environnemental en cours. C'est simple, efficace et imparfait, comme la nature qu'elles chérissent tant. Le trait est terriblement accrocheur, à la frontière entre les codes du tatouage et du street-art. Les mots sont choisis, pesés, pour faire rire et réagir. Si vous craquez, vous aurez le choix entre affiches, tote-bags ou t-shirts pour, vous aussi, porter ce message !

Super Nature Design: chic and shock illustration! It's a two-person project. One is an illustrator, the other is an actress. Together, they are committed, quirky and just a touch sarcastic. The message is clear: to awaken or reawaken those who have forgotten about current environmental concerns. It's simple, effective and imperfect, like nature, which they clearly love. Their lines are very eye-catching, with something of tattooing and street art about them. The words are carefully chosen to provoke a laugh and a reaction. If you shell out for a poster, tote-bag or t-shirt, you too can carry the message away with you!

OÙ TROUVER LES ARTICLES ?

Boutique L'Envolée et Galerie XX-XXI

Where can you find the items? Boutique L'Envolée et Galerie XX-XXI



Créateurs de pièces insolites

MACON ET LESQUOY À GRANVILLE, OU COMMENT DÉMOCRATISER LA BRODERIE AVEC CLASSE ET HUMOUR !

Marie et Anne-Laure se sont rencontrées sur les bancs de l'Ecole Nationale Supérieure de Création Industrielle/Les ateliers de Paris. Pendant des années, elles ont travaillé ensemble jusqu'au jour où l'envie de liberté et de créer pour soi est devenue plus forte que tout [2009]. Elles ont alors inventé des objets de mode avec cette volonté de « créer quelque chose d'utile qui deviendrait précieux ». En détournant les procédés de la broderie, elles ont imaginé des petits bijoux permettant de réparer les pulls en cachemire mités, les trenchs tachés et toute autre pièce sentimentale de l'armoire que personne ne peut se résoudre à quitter !

Dans leurs collections se trouvent des bijoux brodés, des écussons, des porte-livres, foulards, maroquinerie et autres créations classes teintées d'humour !

Creators of unusual pieces

'Macon et Lesquoy' in Granville, or how to democratise embroidery with class and humour!

Marie and Anne-Laure met at the Ecole Nationale Supérieure de Création Industrielle/Les ateliers de Paris, industrial design schools. For years they worked together, until the day when the need for freedom and personal creation became stronger than anything else

[2009]. They started inventing fashion items, driven by a desire to "create something useful that could become precious". By diverting the embroidery methods, they designed small items of jewellery for repairing moth-eaten cashmere sweaters, stained trench coats and any other sentimental wardrobe item which nobody can bring themselves to part with!

Their collections include embroidered jewellery, badges, bookstands, scarves, leather goods and other humorous and classy creations!

BON À SAVOIR

Outre les points de vente sur la Destination Granville Terre et Mer, Macon et Lesquoy a ouvert à l'automne 2017 une boutique à Paris au 37 rue Yves Toudic dans le 10^e arrondissement, entre la République et le Canal Saint-Martin.

<http://maconetlesquoy.com/fr/>

Helpful information: as well as its points of sale in Destination Granville Terre et Mer, Macon et Lesquoy opened a boutique in Paris in 2017, at 37 rue Yves Toudic in the 10th arrondissement, between République and Canal Saint-Martin.



300
POINTS DE VENTE
points of sale

2
COLLECTIONS
PAR AN
collections a year

15
COLLABORATIONS
partnerships

200
RÉFÉRENCES DE
BIJOUX BRODÉS
embroidered jewellery
item references

70
RÉFÉRENCES
DE RUSTINES
patch references

Deux créateurs de Granville Terre et Mer, quand la mode est aussi éco-responsable !



Monsieur Falzar : créateur de jeans français

Modéliste pour des maisons de couture parisienne, Hervé Brossard a créé Remade in France en 2013 et propose des modèles de jeans éco-conçus. Après 5 ans d'activité, il développe et améliore son savoir-faire en travaillant avec des matières et fournitures produites dans l'hexagone, avec l'idée d'une production raisonnée. Il souhaite « prendre ainsi le contre-pied de la plupart des jeans d'importation que l'on trouve dans le commerce ». Aujourd'hui, il se recentre sur le jeans pour hommes et devient Monsieur Falzar. Depuis septembre, trois nouveaux modèles, signés du « M » de la marque, ainsi qu'un service sur mesure sont proposés aux amateurs de jeans.

A pattern designer for Paris fashion houses, Hervé Brossard created Remade in France in 2013 and offers eco-designed jeans. He developed and honed his skills over five years by working with materials and supplies produced in France, with the idea of creating carefully thought-out products. He wants 'to take the opposite approach of most of the imported jeans that are found in the trade'. Today, he is focussing on men's jeans under the name Monsieur Falzar. Since September, jeans lovers have been offered three new models, signed with the brand's 'M', as well as a made-to-measure service.

Les éditions limitées WD Bags

WD Bags associe le passé au présent en créant des sacs uniques avec une matière historique. Vous choisissez la forme, votre couleur préférée et la phase confection peut commencer.

Cette revalorisation textile prend une autre dimension en travaillant sur les matières chargées d'histoire collectées par Nicholas Bellée de WD Bags, collectionneur et passionné de l'histoire locale liée au débarquement de juin 1944. La matière utilisée est chinée à travers le monde produite au cours du siècle passé entre les années 20 et les années 80. WD Bags s'associe ponctuellement avec Monsieur Falzar et propose des séries limitées de 10 sacs ou pièces uniques, tous liés par l'origine de la matière principale et des finitions intérieures en Denim.

The limited edition WD Bags

WD Bags combines the past with the present, designing unique bags with historical materials. You choose the shape and your favourite colour and we proceed to the making phase.

Reusing fabrics takes on another aspect when the materials used are laden with history, like those assembled by Nicholas Bellée of WD Bags, a collector who is passionate about the local history of the June 1944 landings. The materials used are fabrics produced between the 1920s and the 1980s and have been sought out around the world. From time to time, WD Bags partners with Monsieur Falzar and offers a limited series of 10 bags or unique pieces, all linked by the origin of the main fabric and the denim interior finishes.



Julie Gayet,
ambassadrice
conquise par
la Destination !

OÙ TROUVER LES ARTICLES ?

www.monsieurfalzar.fr - facebook monsieur falzar
www.wardepartment44.canalblog.com - facebook WD Bags
(cf. Carnet d'adresse p 58 - 59)

DESTINATION D'ARTISTES

A Destination for Art Lovers
A land of creators

Jardin et Musée Christian Dior : label Musée de France et Maison des Illustres

Autrefois maison d'enfance du célèbre couturier, le Musée Christian Dior, situé à Granville, où se tient chaque année deux expositions temporaires, est un lieu de mémoire dédié au rayonnement de la vie et de l'œuvre de Christian Dior. La villa « Les Rhumbs » est située dans un remarquable jardin d'inspiration Belle Epoque, dominant la mer. Aménagé entre 1906 et 1930 par Madeleine Dior et son fils Christian, il fut une source d'inspiration majeure pour le couturier.

Christian Dior Museum and Garden: labelled 'Museum of France' and 'Maison des Illustres' (House of the Illustrious)
Previously the childhood home of the famous fashion designer, the Christian Dior Museum, where temporary exhibitions are held each year, is a place of memory dedicated to the influence of the life and work of Christian Dior. 'Les Rhumbs' villa is located in an outstanding Belle Epoque-inspired garden overlooking the sea. Created between 1906 and 1930 by Madeleine Dior and her son Christian, it became a major source of inspiration for the designer.

MUSEE CHRISTIAN DIOR

1, rue d'Estouteville - 50400 Granville
www.musee-dior-granville.com



Chabert 4 Avec un 4 comme catharsis.

Chabert 4 ('Quatre' as in 'catharsis')

Originaire de la région caennaise, ayant fait ses classes aux Beaux-arts, Chabert 4 s'est installé à Granville où il crée sans cesse dans son atelier. Ses toiles sont le fruit d'introspections tout à fait personnelles mais sont terriblement évocatrices. Cruauté sociale, colères enfouies, perversités absurdes, le peintre jette tout sur ses tableaux et parvient à mettre en couleur ce qui peut parfois sembler très noir.

Born near Caen, Chabert 4 studied at the Ecole des Beaux-Arts then moved to Granville, where he is constantly creating in his studio. His paintings are the fruit of very personal introspections but are highly evocative. Social cruelty, buried anger, absurd perversities - the painter throws everything at his paintings and manages to give colour to what can sometimes seem very black.



Boris Guivarc'h et les Forges de l'Idée

EN VOICI UN LIEU INSOLITE!

LES FORGES DE L'IDÉE, SITUÉES À COUDEVILLE-SUR-MER, SONT COMME UNE MICRO CATHÉDRALE DÉDIÉE AU TRAVAIL DU MÉTAL. LE SAINT-ELOI DU COIN S'APPELLE BORIS GUIVARC'H ET VOUS ACCUEILLE AVEC PLAISIR DANS SON ATELIER.

This is an unusual place! The Forges de l'Idée, located in Coudeville-sur-Mer, is like a mini cathedral dedicated to metalwork. Here, the Saint-Eloi [the patron saint of metalworkers] is Boris Guivarc'h, and he'll be happy to welcome you to his studio.



De la passion du métal...

Boris Guivarc'h a grandi ici. Quand est venue l'heure des études, il a choisi de se former aux métiers du métal. Les plus curieux, comme l'auteur de cet article, peuvent l'interroger sur tout le processus de l'extraction du minerai jusqu'à la lampe design que vous avez dans le salon, le métallier maîtrise tout. **« Pour sculpter, j'utilise différents métaux de différentes épaisseurs, explique-t-il. Chaque pièce se travaille différemment. Pour mener mes projets à bien, j'utilise les techniques de la tôlerie, la chaudronnerie, la forge, la soudure, la serrurerie, la chimie... »**. En effet, en déambulant dans son atelier, entre les racks remplis de métal de récupération, on découvre une forge avec son enclume, une presse, un pilon, des meuleuses de toute taille, une cabine de sablage... **« Et encore, il me manque pas mal d'outils**

et machines pour de nouvelles idées », s'amuse-t-il!

... à la création

Après un parcours professionnel dans le domaine, l'artiste a eu besoin de créer, de s'exprimer dans un endroit dédié à son activité. Grâce à de nombreuses rencontres, il a pu travailler aussi en collectif et obtenir du soutien pour monter Les Forges de l'Idée. **« J'aime bien alterner entre projets artistiques solo et la mise en place de nouvelles choses en collectif, confie-t-il. Cela permet également de renouveler sans cesse son inspiration. »** Parmi ses compagnons de route, Olivier Lecourtois tient une place particulière. Sa galerie « La Quincaillerie » se situe à Céreances. Les compères s'affichent régulièrement ensemble sur des expositions ou des événements comme La Nuit des Soudeurs.

« En tant que créateur, c'est important d'échanger en permanence sur des idées ou des techniques, précise-t-il. La transmission, le partage, c'est incontournable quand on est passionné. »

Dans cette idée, Boris mettra en place des stages pour les personnes ayant soif d'apprendre son art.

A passion for metal

'I use different metals of different thicknesses for sculpting', he explains. 'And I work each piece differently, using techniques from sheet metalwork, boiler making, forging, welding, locksmithing and chemistry.'

I like to alternate between independent art projects and making new things in a group', he says. 'Working together with others also ensures that I'm constantly getting fresh inspiration.'

LA FORGE À IDÉES

1, la Causserie - 50290 Coudeville-sur-Mer

Les bons plans pour des concerts toute l'année !

A great selection of concerts all year round!

LA RAFALE

Est un acteur à part entière de la Haute Ville. Engagé, il participe à son dynamisme et à son attractivité. Preuve en est, les rendez-vous initiés du 1^{er} jeudi du mois : les bœufs, moment musical et convivial. Durant l'été, des concerts y sont organisés sur la place, gratuits. Il y en a pour tous les goûts. Ambiance surannée et déco atypique. Ne pas oublier de visiter les toilettes ! Surprise !

6 Place Camberton - 50 400 Granville



LA LUNE ROUSSE

Lieu atypique et convivial, la Lune Rousse est à la fois un café-concert et un espace d'exposition pour les artistes locaux. L'établissement propose aussi un espace restauration où les produits bio et locaux sont privilégiés avec une touche de saveurs d'ailleurs. Le petit plus : cheminée, terrasse et jardin, ouvert du vendredi au dimanche dès 21h.

**Le Repas, 2 route du bocage
50 510 Saint-Sauveur-La-Pommeraye**



CHEZ ARMAND

Ce bistro se veut jeune et musical. Il propose de Pâques à septembre, des soirées à thème, DJ, flar, cocktails, burgers, moules frites et fish & chip maison. Le tout dans une déco atypique et branchée.

**9 avenue des sapins
50 610 Jullouville**



BATON ROUGE JAZZ CLUB

Vous propose plusieurs samedis par mois du jazz vivant dans le quartier Saint-Paul de Granville, ambiance, swing & convivialité garanties !

21 rue Saint-Paul - 50 400 Granville



LE BROK'CAFE

Développe en effet un concept simple, mais auquel il fallait penser : mixer brocante et café, sans oublier les concerts du dimanche soir vers 17h afin d'échapper au blues de la fin de week-end !

30, rue Principale - 50 510 Cérences



Deux festivals en campagne

Two countryside festivals

Melting Fest

A new rising star!

Le Melting'Fest est né d'un mélange d'amitié et de passion pour la musique. C'est pourquoi, les Melting'Potes réitèrent la seconde édition du festival, qui s'annonce haute en couleurs. Un week-end qui sera rythmé par des arts de rue, animations, producteurs et artisans locaux. Divers groupes éclectiques et intergénérationnels se produiront sur ces deux jours afin de faire voyager petits et grands. Bonne humeur et convivialité sont les maîtres mots de notre festival, indispensable pour passer un bon moment de partage.

Alors, tous à vos agendas!

rendez-vous au printemps 2020.

Pas d'aqua poney ce weekend-là, c'est au Melting'Fest qu'on se retrouvera!

The Melting'Fest arose from a friendship and a shared passion for music, which is why Melting'Potes, the second year of the festival, promises to be a lively event – a weekend of street theatre, entertainment and local producers and artisans.

Various eclectic and intergenerational groups will perform over the two days to delight both adults and children. Fun and festivity – essential for a great shared experience – are the hallmarks of our festival.

So, save the date:

spring 2020

There will be no aqua pony that weekend – we'll see you at Melting'Fest instead!

Rock en Pomme

Stairway to apple!

Le festival Rock en Pomme propose sa 4^{ème} édition en 2019. Bien accueilli et soutenu par les gens du cru, il est désormais attendu par les mélomanes de différents horizons! Se déroulant au cœur d'une ferme cidricole, il propose une programmation musicale assez éclectique sur une seule et unique soirée. Il ne faut alors surtout pas rater cette occasion de passer un bon moment musical tout en dégustant des produits issus du terroir local. La pomme y est bien sûr à l'honneur sous différentes formes, avec ou sans alcool.

The festival Rock en Pomme is now in its fourth year. Well received and supported by locals, it is now eagerly awaited by music lovers of all sorts! The one-night event takes place on a cider farm and presents a fairly eclectic range of music. Don't miss the opportunity for a good musical night out while enjoying the local produce. The focus is, of course, on apple, in different forms, with or without alcohol.

FESTIVALS:

www.rockenpomme.fr

www.meltingpotes50.wixsite.com

Les rendez-vous 2019 à ne pas manquer

Events not to be missed



Du 1^{er} au 5 mars
Le Carnaval de Granville
The Granville Carnival in winter



Du 15 au 27 avril
**Festi-Récré pour les kids,
sur Granville Terre et Mer**
*Festi-Récré for children, throughout
the region in spring*



Du 30 mai au 1^{er} juin
**Les Traversées Sonores
Festival de musiques électroniques
indépendantes, incubé par
Marée Moderne à Granville**
*Les Traversées Sonores Local independent
electronic music, conceived by Marée Moderne.*



samedi 22 et dimanche 23 juin
**King Ride Festival
à Carolles**
*The King Ride Festival on one of the Destination's
beaches before the summer*



Samedi 29 juin
**Rock en Pomme
à la Meurdraquière**
*Rock en Pommés at the Meurdraquière in early
summer*



Du 4 au 7 juillet
**Festival des arts de la rue
« Sorties de Bain » à Granville**
*Sorties de bain street art festival in Granville in
early summer*



du 24 juillet au 4 août
**Jazz en Baie, festival de jazz
sur Granville Terre et Mer**

*music in various towns in the Bay during
summer*



27 et 28 juillet
**Village Viking et Normand
à la Lucerne d'Outremer,
dans les murs de l'Abbaye**

*The Vikings and Norman Village at the Lucerne
d'Outremer within the Abbey walls*



Du 8 au 11 août
**A Fond la Cale, les OFNIS
ou le carnaval de la mer à
Bréhal (Saint Martin de Bréhal)**

*The OFNIS or sea carnival at Bréhal in the
summer*



*Du mercredi 21
au dimanche 25 août*
**Le Festival des Voiles
de Travail à Granville**

Le Festival des Voiles de Travail in Granville



28 et 29 septembre
**Toute la mer sur un plateau
à Granville**

Toute la Mer Sur un Plateau, early autumn



Du 23 au 31 octobre
**La Ferme en Folie
pour les kids, sur Granville
Terre et Mer**

*Ferme en Folie farmyard fun for children,
throughout the region in autumn*



La Pointe du Roc - par @Damien-Do et @Clemleloup



CaracTerre et Mer par @Flash Drone



Destination vue du ciel par les drones

The Destination seen from the sky by Droners





Philippe Fauvel

INTERVIEW

Comment la photographie est entrée dans ta vie ?

Je vois la photographie comme un moyen de communication, cela me permet de partager, de montrer ce qui me tient à cœur. Je ne saurais pas vraiment expliquer ce qui m'a poussé à faire ce métier. Peu après mes 1^{ères} photos, j'ai eu l'intuition que c'était ce que je devais faire ! En plus des reportages photos que je propose aux professionnels, je me suis d'abord spécialisé dans la visite virtuelle et en ce moment je développe mes prestations en drone, aussi bien en photo qu'en vidéo. Je trouve cet outil indispensable pour un photographe, on peut choisir des points de vue qui nous étaient inaccessibles avant ! Cela donne de nouvelles perspectives à mon travail.

Comment se compose ton sac photo ?

Jamais sans mon drone, j'utilise la plupart du temps un DJI Phantom 4 qui est très polyvalent ou l'Inspire 1 plus résistant au vent. Côté photographie au sol, quand je pars en sortie, je prends le Canon 5D Mark IV avec le 17-40mm et le 70-200mm, et bien sûr le trépied quand la lumière faiblit. Je laisse les autres objectifs au bureau, ça ne sert à rien de trop se charger...

Quel est ton shooting préféré sur la Destination Granville Terre et Mer ?

Le Havre de la Vanlée est un des lieux que j'ai exploré et photographié à mes débuts et encore maintenant, je ne m'en lasse pas. Ce paysage est toujours différent, les couleurs et les formes changent avec les marées. Encore à Bricqueville-sur-Mer, la plage offre aussi des paysages éphémères avec les grands coefficients de marées qui laissent apparaître rochers, algues, reflets, et avec les pêcheurs, il y a toujours des scènes à photographier.

Quelle est ta photo préférée à ce jour en Drone ?

Une photo des moutons dans le havre de la Vanlée avec une lumière rasante qui fait ressortir leurs ombres autour d'un point d'eau pour la composition. Et pour la lumière, une photo de cet été prise au-dessus de la mer vers le Plat Gousset avec des couleurs magnifiques !

Tes choix. Lumière naturelle et/ou artificielle ?

Tout dépend de ce que l'on souhaite photographier, la lumière est pour moi ce qu'il y a de plus important. Sur un spot, je peux parfois attendre plusieurs jours sans faire de photos si la lumière ne me plaît pas !

Ce qui anime le photographe Philippe Fauvel,

« C'est découvrir de nouveaux endroits et rencontrer des gens au travers de ma passion, ce dont je m'efforce tous les jours pour qu'elle continue d'être aussi mon métier ».

I see photography as a means of communication; it allows me to share, to show what's close to my heart. I can't really explain what led me to this job, but I had the sense this was what I had to do not long after taking my first photos! In addition to the photojournalism that I offer to professionals, I started off by specialising in virtual tours, and at the moment I'm developing drone services, both photo and video. I find this tool indispensable for a photographer: it enables us to choose viewpoints that were inaccessible to us before! This gives new perspectives to my work.

What motivates the photographer Philippe Fauvel is 'discovering new places and meeting people through my passion. And I strive every day to ensure it continues to be my job, too.'



2 FESTIVALS DÉDIÉS

- Festival Photographique sur les thèmes nature et paysages en Normandie à Saint-Pair-sur-Mer, du 25 au 28 juillet 2019
- Festival l'œil ouvert du vendredi 20 au dimanche 22 septembre 2019

2 photography festivals:

Festival Photographique sur les thèmes nature et paysages en Normandie (Nature and landscape photography in Normandy) at Saint-Pair-sur-Mer, 25-28 July 2019

Festival l'œil ouvert, 20-22 September 2019



FAÏTES LE PLEIN D'IDÉES SÉJOURS

Contactez notre service commercial pour vos réservations

Get some great ideas for your holiday and contact our sales department to book:

«Birding trip»

Découvrir ou redécouvrir le cadre majestueux de la Baie du Mont-Saint-Michel avec l'incontournable visite de l'Abbaye et une balade originale, grandeur nature, à la rencontre des oiseaux de la Baie.

Discover or rediscover the majestic setting of Mont-Saint-Michel Bay with an unmissable tour of the Abbey and an exceptional nature walk to see the birds of the Bay.



2 jours / 1 nuit - à partir de 73 €/pers
valable pour 2 adultes
2 days / 1 night - from 73€ / person
valid for 2 adults

Notre offre comprend :

Our offer includes:
1 nuit en chambre double vue jardin
Petit-déjeuner continental
Entrée à l'Abbaye du Mont-Saint-Michel
Sortie ornithologique avec un guide (2h)

Votre hébergement : l'Auberge de Carolles ***

Your accommodation:
Auberge de Carolles ***

Cet ancien presbytère en pierre de pays datant du XVIII^e a été transformé en un petit hôtel de charme de 7 chambres spacieuses et confortables. Après avoir traversé le grand jardin clos de murs, vos pas vous mèneront en quelques minutes sur la plage et les falaises de Carolles qui offrent une vue magnifique sur la Baie du Mont-Saint-Michel.

This former local-stone presbytery dating from the 18th century has been transformed into a charming little hotel with seven spacious and comfortable rooms. Walk through the large walled garden and you're only minutes away from the beach and the Carolles cliffs, which offer a magnificent view of Mont-Saint-Michel Bay.

Week-end « girly »

Une virée entre copines pour profiter d'une journée shopping à Jersey et s'accorder une pause thalasso avec ses amies.

A trip to Jersey to enjoy a day of shopping and pampering at a spa with the girls.



2 jours / 2 nuits - à partir de 204 €/pers
valable pour 2 adultes
2 days / 2 nights - from 204€ / person
valid for 2 adults

Notre offre comprend :

Our offer includes:
2 nuits en chambre double vue jardin
Petits-déjeuners continentaux (buffet)
Traversée aller-retour en bateau pour l'île de Jersey
Accès au spa marin (1 jour)

Votre hébergement : l'Hôtel de la Baie à Donville-les-Bains ****

Your accommodation:
the Hotel de la Baie in Donville-les-Bains ****

Hôtel « les pieds dans l'eau », proche de Granville (2km), situé face à une belle plage de sable avec accès direct au centre de thalassothérapie et au spa marin Prévithal. L'espace marin, offre un bassin d'eau de mer à 32°C, ateliers aquatiques, sauna, hammam et salle de fitness. La décoration soignée, d'inspiration marine, où bois et teintes naturelles s'harmonisent tout en douceur sont propices à la détente.

A seafront hotel near Granville (2km) facing a beautiful sandy beach with direct access to the Prévithal thalassotherapy and marine spa. The marine area offers a 32°C seawater pool, aquatic groups, sauna, steam room and fitness room. The smart, marine-inspired décor, with its harmonious blend of wood and natural colours, is conducive to relaxation.

Midweek « avec ma tribu »

Partir à l'aventure en famille ou entre amis et vivre ses meilleurs moments de complicité. Notre Destination est propice aux retrouvailles et autres cousinades !

Embark on an adventure with family or friends and enjoy fun times together. Our Destination is a great place for reunions and family get-togethers!



4 jours / 3 nuits (hors WE) - à partir de 163.50 €/pers
valable pour 6 adultes
4 days / 3 nights [excluding WE] - from 163.50€ / person
valid for 6 adults

Notre offre comprend :

Our offer includes:
3 nuits en cottage 6 pers / 3 ch
Location paddle géant (1h)
Journée à Chausey en semi-rigide avec skipper
Livret jeu chasse au trésor de nuit

Votre hébergement : Camping Yelloh Village **** à Hudimesnil

Your accommodation:
Camping Yelloh Village **** in Hudimesnil

Un camping familial, au cœur du bocage, situé à 6 kms des plages. Vous profiterez de ses hébergements récents et confortables ainsi que de ses installations sportives et ludiques de qualité [grand espace aquatique chauffé avec bassin extérieur, piscine couverte, jacuzzi, toboggan, terrain multisports, trampoline, jeux gonflables, miniferme...].

A family campsite in the heart of wooded countryside just 6km from the beaches. Benefit from its new, comfortable accommodation as well as its high-quality sports and recreational facilities [large heated watersports area with outdoor pool, indoor pool, jacuzzi, slide, sports field, trampoline, inflatable games, children's farm].



Rencontre avec l'équipage du Marité... Les confidences...

ILS SE PRÉNOIENT MATTHIEU, STÉPHANE, THOMAS, KIKI ET ROMAIN. ILS ONT CONSCIENCE DE LA CHANCE QU'ILS ONT DE NAVIGUER SUR CE CHEF D'ŒUVRE DES MERS. CES PASSIONNÉS VOUS EMBARQUENT POUR LA JOURNÉE SUR LA PLAINE DE RÉTIN À CHAUSEY, VOUS INITIENT AUX MANŒUVRES ET VOUS CONTENT PAR BRIBES, L'HISTOIRE EXCEPTIONNELLE DU MARITÉ.

Matthieu est le capitaine depuis six ans. Après vingt ans de carrière en tant que skipper professionnel sur l'Etoile de France ou encore la Bisquine, La Granvillaise, il éprouve une énorme fierté d'être à la barre du dernier des terre-neuviens français. « **C'est un aboutissement dans ma carrière, confie-t-il. Il y a un côté extraordinaire de patronner un bateau dans son jus, qui a traversé des océans. C'est un objet du passé entièrement rénové et qui est parti pour un siècle de navigation** ».

Sa plus belle navigation demeure celle de tous les jours, « **Chaque navigation est différente en fonction de la marée, de la météo et des passagers** » dit-il. Son meilleur souvenir est

d'avoir accueilli à son bord, en mai dernier, l'arrière-petit-fils du premier capitaine du Marité ayant effectué les deux premières saisons de la pêche à la morue. « **Ce fut un moment très émouvant lorsqu'il a pris la barre** », confesse-t-il. Son moment préféré lors d'une journée de navigation est l'arrivée au port de Granville. « **J'aime observer tous les sourires des passagers à la débarque** ». Son endroit de prédilection sur le Marité est le banc sur la poupe, derrière la barre.

*Meeting with the crew of the Marité – the inside story
They're called Matthieu, Stéphane, Thomas, Kiki and Romain. And they're aware of how lucky*

they are to sail on this masterpiece of the seas. These enthusiasts will take you on board for the day on the Plaine de Rétin to Chausey, teach you some manoeuvres and relate you snippets of the Marité's exceptional history.

The inside story on the team from the captain, Matthieu: 'Everyone on the boat has their own idiosyncrasies; it's an adorable team, both funny and serious at the same time. We have a briefing before each trip. It's like a play; we make the final adjustments before the curtain rises' Matthieu also likes to have a debrief with the team after each trip, to get their feelings about it while it's still fresh in their minds. 'Good communication within the crew is the key to success!'



Stéphane est second sur le Marité. Après avoir travaillé plusieurs années au CRNG, passionné par les vieux gréements, il réalise un rêve de gosse en naviguant sur ce navire séculaire. Il a tiré ses premiers bords sur un 420, à la Tranche-sur-Mer, à l'âge de 12 ans. Il aime par-dessus tout, le convoi dans le golfe de Gascogne. **« Il n'y a plus les côtes et nous sommes accompagnés par les dauphins. J'aime quand c'est assez calme car il m'arrive d'avoir le mal de mer »**, confie le marin pourtant expérimenté. Son plus beau souvenir à bord du Marité demeure le convoi à la Rochelle avec les bénévoles du Marité. Ce fut un moment de partage avec les membres de l'association. Ils nous donnent toujours un coup de main, pour larguer, pour accoster et pour l'accueil sur les événements. Son endroit préféré est la barre sur le Marité et lorsqu'il est au mouillage à Chausey, c'est en haut du mât à 29 mètres. **« C'est le plus beau point de vue de Chausey »** s'amuse-t-il.

Thomas est le chef mécanicien sur le Marité. Il a tiré ses premiers bords à l'âge de 5 ans sur un dériveur au large de l'île d'Oléron. Les vieux gréements, il connaît bien puisqu'il a navigué sur la Nébuleuse à Paimpol, le Lola of Skagen à Saint-Denis-d'Oléron ou encore été capitaine sur la Sainte Jeanne à Erquy. **« Mes plus belles navigations sur le Marité sont les retours de Chausey, avec toute la toile dessus et une vive allure à 8 ou 9 nœuds »**. Son endroit de prédilection sur le Marité est tout en haut du mât, à 29 mètres. **« J'aime le calme qui y règne »** avoue-t-il.

Kiki, gabier, responsable des mâts et du gréement, a l'allure d'un pirate. Il dit qu'il est arrivé par hasard sur ce terre-neuvier. Il a tiré ses premiers bords sur le Bel Espoir en 2000. Il adore le Marité pour son ambiance qui y règne avec l'équipage et les passagers. Il aime faire plaisir aux passagers, leur montrer les manœuvres et leur raconter des tas d'anecdotes. **« Mon endroit préféré sur le Marité est être au bout du mât, à 29 mètres »**.

Romain, c'est le menuisier-charpentier de l'équipage. A 3 mois, il était déjà sur un bateau avec ses parents. Son endroit préféré est le grand carré qui n'est pas commun à tous les bateaux. « Lors d'une sortie à Chausey, j'aime particulièrement le moment où l'on quitte le port de Granville ... **« Une fois éloignés de quelques milles nautiques de la civilisation et que les passagers ont pris plaisir à border les voiles, le moteur s'arrête et il n'y a plus que nous et le bateau, bercés par le vent et la mer »** confie-t-il.

Loulou, c'est l'électricien. Il a tiré ses premiers bords à la Rochelle, sur un monocoque. C'est la première fois qu'il est sur un vieux gréement. Son endroit préféré sur le Marité est la grande pièce que l'on ne retrouve sur aucun autre bateau. C'est là qu'il aime installer son hamac, juste au pied du mât et regarder les étoiles. Sur le Marité, il aime être avec les enfants et leur montrer comment hisser les voiles. Le Marité compte 16 voiles.

« Confiance du capitaine, Matthieu, sur l'équipe : » chacun a sa spécificité sur le bateau, c'est une équipe adorable, drôle et sérieuse. Un briefing est réalisé avant chaque sortie ». C'est comme une pièce de théâtre, on fait les derniers ajustements avant que le rideau ne s'ouvre. Matthieu tient également à faire un point avec l'équipe après chaque sortie, pour connaître à chaud leurs ressentis. La bonne communication au sein de l'équipage est la clef de la réussite ! »

POUR VIVRE CETTE AVENTURE :

www.lemarite.com

To experience this adventure, visit

www.lemarite.com





le Festival des Voiles de Travail

LE FESTIVAL DES VOILES DE TRAVAIL ANIME LE PORT DE GRANVILLE CHAQUE ANNÉE FIN AOÛT. CE RENDEZ-VOUS INCONTOURNABLE DE L'ÉTÉ, FAIT REVIVRE LE PATRIMOINE PORTUAIRE ET MARITIME DE LA CITÉ CORSAIRE. PENDANT CES CINQ JOURS DE FÊTE, PLUS DE 50 000 VISITEURS SONT ATTENDUS, POUR DÉCOUVRIR DES BATEAUX D'EXCEPTION ET PARTICIPER À DE NOMBREUSES ANIMATIONS.

Workshop festival animates port of granville each year end august. This essential meeting of summer makes the port and port heritage real the corsary city. During these five days,

more than 50,000 visitors are expected to discover boats exception and participate in many animations.

50 000
VISITEURS
ATTENDUS
SUR 5 JOURS
*50,000 visitors
expected over 5 days*

2 500 kg
DE PRODUITS
DU PORT DE PÊCHE
DE GRANVILLE
*2,500kg of produce
from Granville's fishing port*

3 500
REPAS SERVIS
SUR LES QUAIS
*meals served
on the docks*

1 200
PERSONNES
EMBARQUÉES
(PARADES, BAPTÊMES,
VISITES)
*people on board (parades,
baptisms, tours)*



A 5 km de GRANVILLE
Face au golf - Dans la Baie
du Mont Saint-Michel

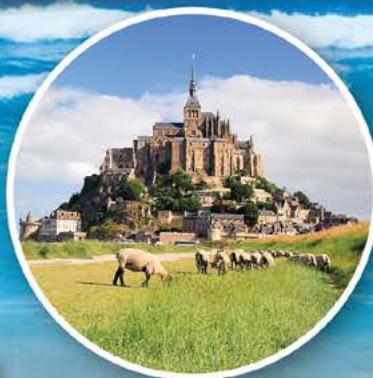
Camping ouvert du 7 Avril
du 5 Avril au 22 Septembre 2019

Plage à 500 m

CAMPING ★★★★★
La
Route
Blanche



Espace aquatique chauffé



Sanitaire Zen



Sanitaire Art Déco chauffé
pour les emplacements
camping délimités



Location mobil-home "Cottage" avec terrasse

Vente de Mobil-homes Neufs
et Occasions sur Emplacement

Animations
Bar (licence IV)
Snack - Pizzeria



Gonflables, trampolines,
fitness...

Info et réservation : www.campinglarouteblanche.com

6, La route Blanche - 50290 BREVILLE SUR MER - 02 33 50 23 31

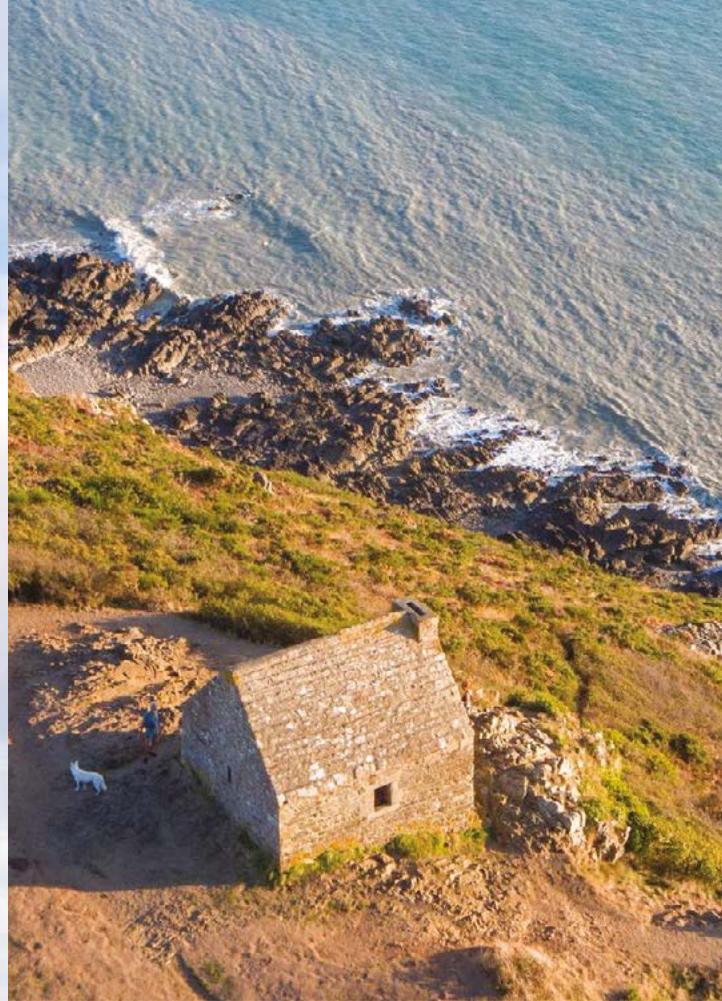
larouteblanche@camping-breville.com



Rencontre avec Sébastien Provost

de Birding Mont-St-Michel

Meeting with Sébastien Provost from Birding Mont-Saint-Michel



Sur trois mois, de septembre à novembre, lorsqu'il y a un vent de sud-sud-est, vous êtes assuré d'assister à une belle migration, qui peut atteindre jusqu'à 100 000 oiseaux en une matinée, avec essentiellement des pinsons des arbres. Ils viennent de Scandinavie et des Pays de l'Est et fuient le froid pour aller se réfugier dans l'Ouest et le Sud de l'Europe.

Expérience à vivre en solo ou avec Sébastien : adossez-vous à la Cabane Vauban, vers Granville, levez la tête et vous apercevrez des pinsons des arbres, des alouettes lulu qui ressemblent étrangement à des chauves-souris mais également des corneilles, des tarins...

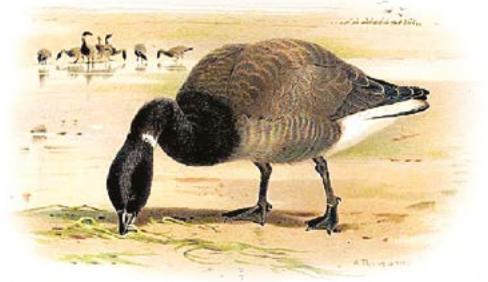
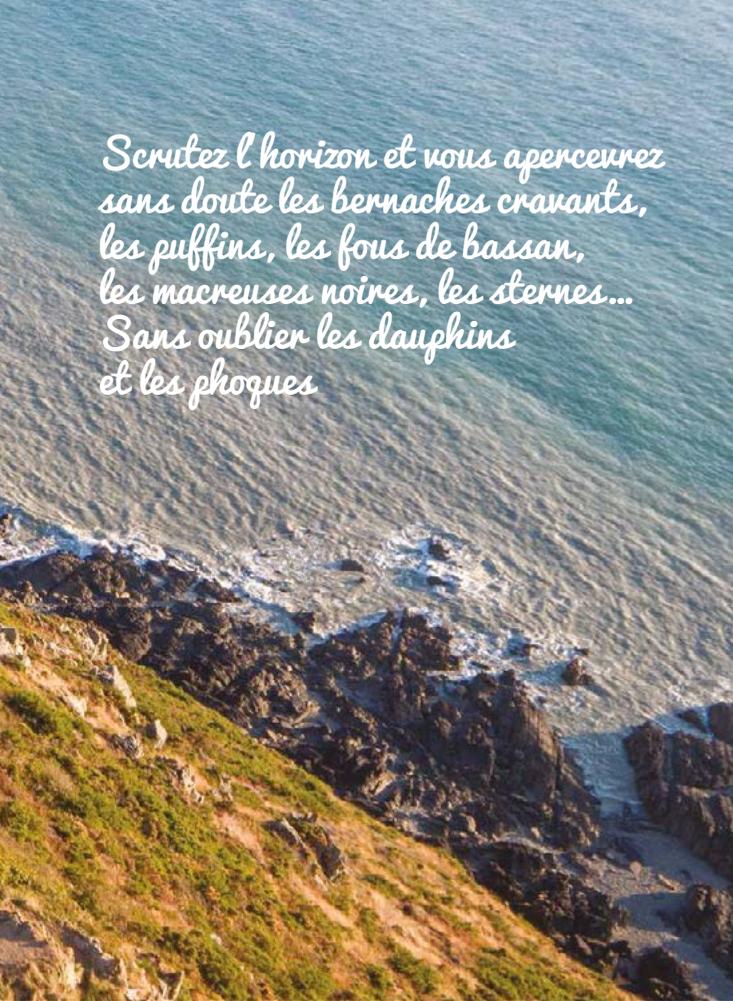
« On se lasse difficilement de ce genre de spectacle. Souvent les joggeurs passent et ne se rendent pas compte de la migration des oiseaux » remarque Sébastien.

« L'un de mes plus beaux souvenirs reste l'irruption de mésanges noires en 2005 avec le passage de près de 15 000 mésanges. Elles volent en grappe, se posent brièvement sur les buissons et volent au raz de nos têtes. Elles viennent de Scandinavie notamment, et sont à la recherche de nourriture durant les mois d'hiver »

For three months, from September to November, when there is a southerly, south-easterly wind, he's sure to witness the splendid migration of up to 100,000 birds in a morning, mainly chaffinches. They come from Scandinavia and Eastern Europe, fleeing the cold to take refuge in Western and Southern Europe.

Stand with your back against the Cabane Vauban, towards Granville, raise your head and you will see chaffinches, wood larks that strangely resemble bats, and also crows and siskins.

Scrutez l'horizon et vous apercevrez sans doute les bernaches cravants, les puffins, les fous de bassan, les macreuses noires, les sternes... Sans oublier les dauphins et les phoques



La Bernache Cravant
Passe l'hiver par milliers dans la baie

Le Pinson des Arbres
Au plumage haut en couleurs



L'Alouette Lulu
Crie mieux que le rossignol et vole un peu comme la chauve-souris



'It would be difficult to tire of this kind of spectacle. Joggers often pass by without being aware of the migrating birds' Sebastian. 'One of my favourite memories here is of the irruption of black tits in 2005, when we witnessed the migration of nearly 15,000 tits. They fly in a cluster, rest briefly on the bushes and fly just over our heads. They come from Scandinavia, in particular, in search of food during the winter months' Sébastien.

BON À SAVOIR

- Des espèces nicheuses comme la fauvette pitchou. Elles font leur nid chaque année au printemps dans les falaises de Carolles. Il y a aussi la fauvette grisette, la bouscarle de Cetti, le tadorme de Belon. C'est l'un des rares sites rupestres qui permet l'observation de couples de tadornes car ils nichent dans les buissons des falaises.
- Des espèces migratrices : le pinson des arbres, l'alouette lulu, le pipit farlouse, la linotte mélodieuse, la grive musicienne...

Le Puffin
Vient des Baléares pour estiver dans la baie par milliers



Le Pipit Farlouse
Son cri fait "pi-pi-pit" !



la Macreuse Noire
Le plus grand rassemblement estival d'Europe de l'ouest se situe face aux falaises de Carolles

PRATIQUE

Offrez-vous un séjour de 2 ou 3 jours proposé par Sébastien de Birding Mont-Saint-Michel
www.birding-msm.com - 06 23 57 45 88 - contact@birding-msm.com

Interview
Jérôme Delafosse
*réalisateur,
grand-reporter photographe et écrivain*

Interview with Jérôme DELAFOSSE, director, photographer and writer.

EN 2016, IL REJOINT LE NAVIGATEUR MALOUGIN VICTORIEN ERUSSARD COMME RESPONSABLE DES PRODUCTIONS ET CO-LEADER DE L'EXPÉDITION DU NAVIRE EXPÉRIMENTAL RÉVOLUTIONNAIRE ENERGY OBSERVER13, LE PREMIER BATEAU PROPULSÉ À L'HYDROGÈNE ET AUX ÉNERGIES RENOUVELABLES. AVEC LEUR ÉQUIPE, ILS VONT ENTREPRENDRE UN VOYAGE DE SIX ANS À TRAVERS LE MONDE.





Comment avez-vous découvert cette île ?

J'ai découvert Chausey dans mon enfance. Je venais en famille à la voile de Saint Malo, souvent lors des régates. Je me souviens même y avoir vu Eric Tabarly concourir en doris à la godille. On y revient toujours avec le même plaisir intense.

Qu'a-t-elle comme particularités, et qu'est-ce qui en fait son charme ?

Chausey, c'est avant tout un lieu de profonde communion avec la nature. Je ressens toujours mon cœur battre dès que je passe « les Épiettes » et que je rentre dans « le Sound ». Dès qu'on y jette l'ancre, on oublie tous les petits problèmes du quotidien. Jamais on ne peut se lasser de ce paysage qui se transforme à chaque marée. Chaque jour, on y découvre quelque chose de nouveau, un rocher, un banc de sable, les couleurs changeantes des lichens. Et ce que j'aime par-dessus tout, c'est qu'il s'agit d'un des seuls lieux où je peux marcher pieds nus, ce qui est un de mes grands plaisirs dans l'existence.

Vous qui avez parcouru la planète, quelle île pourrait se rapprocher de Chausey (paysage, nature...) ?

Je dirais Chiloe au Chili. C'est à la fois des paysages et des couleurs qui se rapprochent beaucoup de Chausey, des marées qui métamorphosent les lieux et aussi dans la manière de vivre comme dans le Chausey de mon enfance, où se mêlaient agriculture et pêche. C'est un endroit où l'on peut vivre, se nourrir de la mer dans le même esprit de respect, en ne prélevant que ce dont on a besoin.

Et enfin, un secret à partager, un bon plan à faire sur Chausey, lors d'un séjour ou une visite ?

C'est très difficile... Je pourrais parler des bancs de sables « des rondes de l'ouest » ou encore des phoques « de Beauchamp » ou encore le plaisir d'aller acheter du bouquet et des homards aux pêcheurs... Je pense que le meilleur conseil pour Chausey, c'est d'apprendre à vivre cet archipel unique dans le respect et en prenant conscience de la chance qui nous est donnée d'être là. C'est le meilleur moyen de vivre la plus belle des expériences.

In 2016, he joined Saint-Malo sailor Victorien Erussard as production manager and co-leader of the expedition of the revolutionary experimental ship Energy Observer13, the first boat to be powered by hydrogen and renewable energies. With their team, they are going to embark on a six-year, round-the-world trip.

How did you discover this island?

I discovered Chausey in my childhood. I used to come sailing with my family at Saint Malo, often during regattas; I even remember seeing Eric Tabarly compete in dory sculling. It's always a great pleasure to return here.

What's special about it, and what makes it so charming?

Chausey is above all a place of deep communion with nature. I always feel my heart beating faster when I pass 'les épiettes' and enter the 'Sound'. As soon as you drop anchor you forget all the petty problems of everyday life. You never get tired of this landscape that changes at every tide. Every day, there's something new to discover – a rock, a sandbar, the changing colours of lichens – and what I like especially is that it's one of the few places where I can walk barefoot, which is one of my great pleasures in life.

For you, who have travelled around the world, is there any other island that comes close to Chausey in terms of its landscape and nature?

I would say Chiloe in Chile. Its landscapes and colours, which closely resemble those of Chausey; the tides that transform the area; and also the way of life, which, like the Chausey of my childhood, mixes agriculture and fishing. It's a place where you can live from the sea in the same spirit of respect, taking only what you need.

And finally, can you share a secret with us, give us some good tips on things to do while visiting or staying at Chausey?

That's very difficult ... I could talk about sandbanks, the 'rondes de l'ouest' or the 'Beauchamp' seals, or the pleasure of going to buy prawns and lobster from the fishermen, but I think that the best advice for Chausey is to learn how to enjoy and respect this unique archipelago with an awareness of how lucky we are to be able to do so. That really is the best way to experience it.

ON VOUS EMMENE AU BOUT DU MONDE !

We're taking you to 'the edge of the world'!

Le Cœur de Voh

Ça vous dit quelque chose ?

Qui n'a pas rêvé devant la célèbre photo de Yann Arthus-Bertrand, illustrant son livre « La Terre vue du Ciel » ?

C'est l'un des symboles de la Nouvelle-Calédonie...

Et ici, on peut le voir dans le Havre de la Vanlée !

Have you heard of the Heart of Voh? Who hasn't been enchanted by the famous photo by Yann Arthus-Bertrand used on the cover of his book Earth from Above? It's one of the symbols of New Caledonia, and here you can see it in the Havre de la Vanlée.



ON VOUS EMMENE AU BOUT DU MONDE !

We're taking you to 'the edge of the world'!

Le Havre de la Vanlée fait partie des 8 havres du département de la Manche. C'est un estuaire où la Vanlée vient se jeter. Les marées le façonnent quotidiennement. 70 % des 400 hectares le composant sont des prés salés. Ces prés salés sont pâturés par des moutons qui raffolent de puccinellie maritime, appelée aussi « herbe à moutons ». Cette nourriture donne un goût incomparable à la viande, le mouton de prés salé que l'on peut déguster chez les restaurateurs de la Destination Granville Terre et Mer.

The Havre de la Vanlée is one of eight natural harbours in the Manche department. It's an estuary where the Vanlée flows into the sea. Tides transform it daily. Of its 400 hectares, 70% is salt marsh. Sheep graze in these salt marshes, where they love to feed on the salt-marsh grass. This food gives an incomparable taste to their meat, the 'prés salés', which can be enjoyed at Destination Granville Terre et Mer restaurants.

BON À SAVOIR

En 1840, imaginez 200 charettes attelées de 8 à 10 bêtes et quelques 700 chevaux dans le havre pour extraire la tangué. La tangué était employée comme engrais pour les terres sablonneuses du littoral.

Imagine, in 1840, 200 wagons hitched to eight or ten animals and some 700 horses in the harbour extracting pitch sand, which was used as fertiliser for the coastal sandy soils.

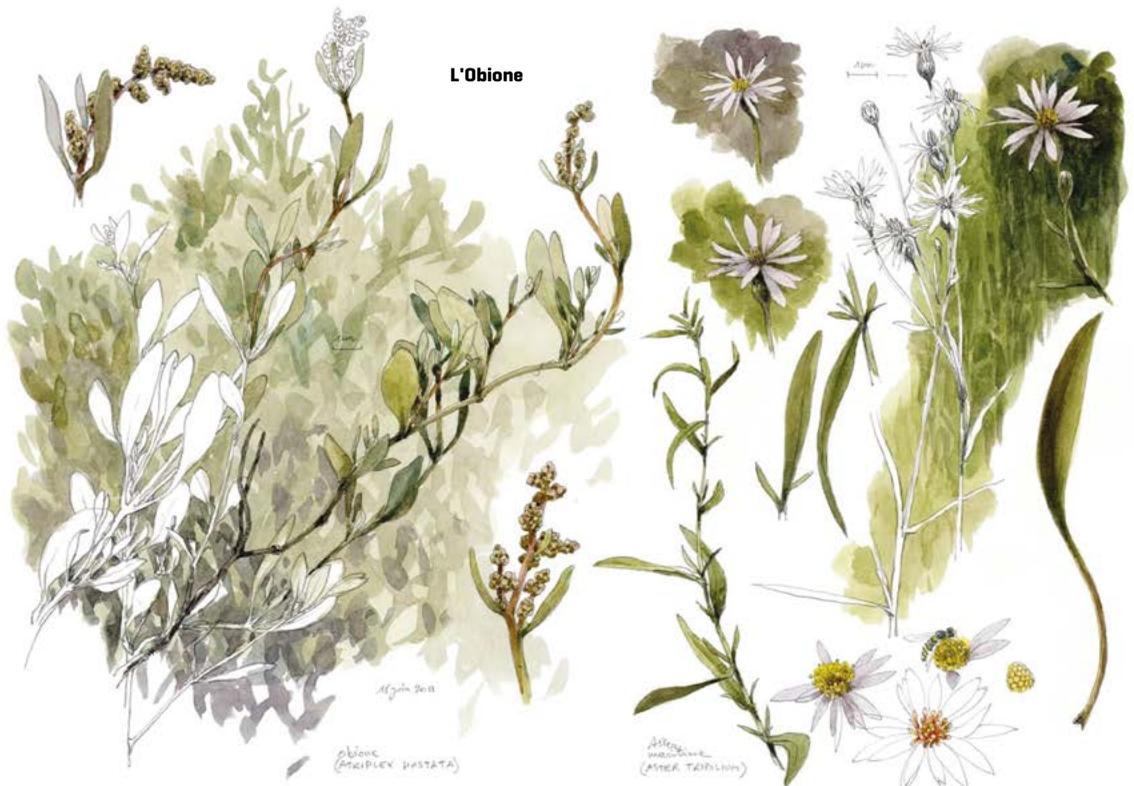
Un cortège de drôles de dames sur les herbus : la soude, la salicorne, l'obione... ce sont des espèces halophiles.



La Salicorne



La Soude

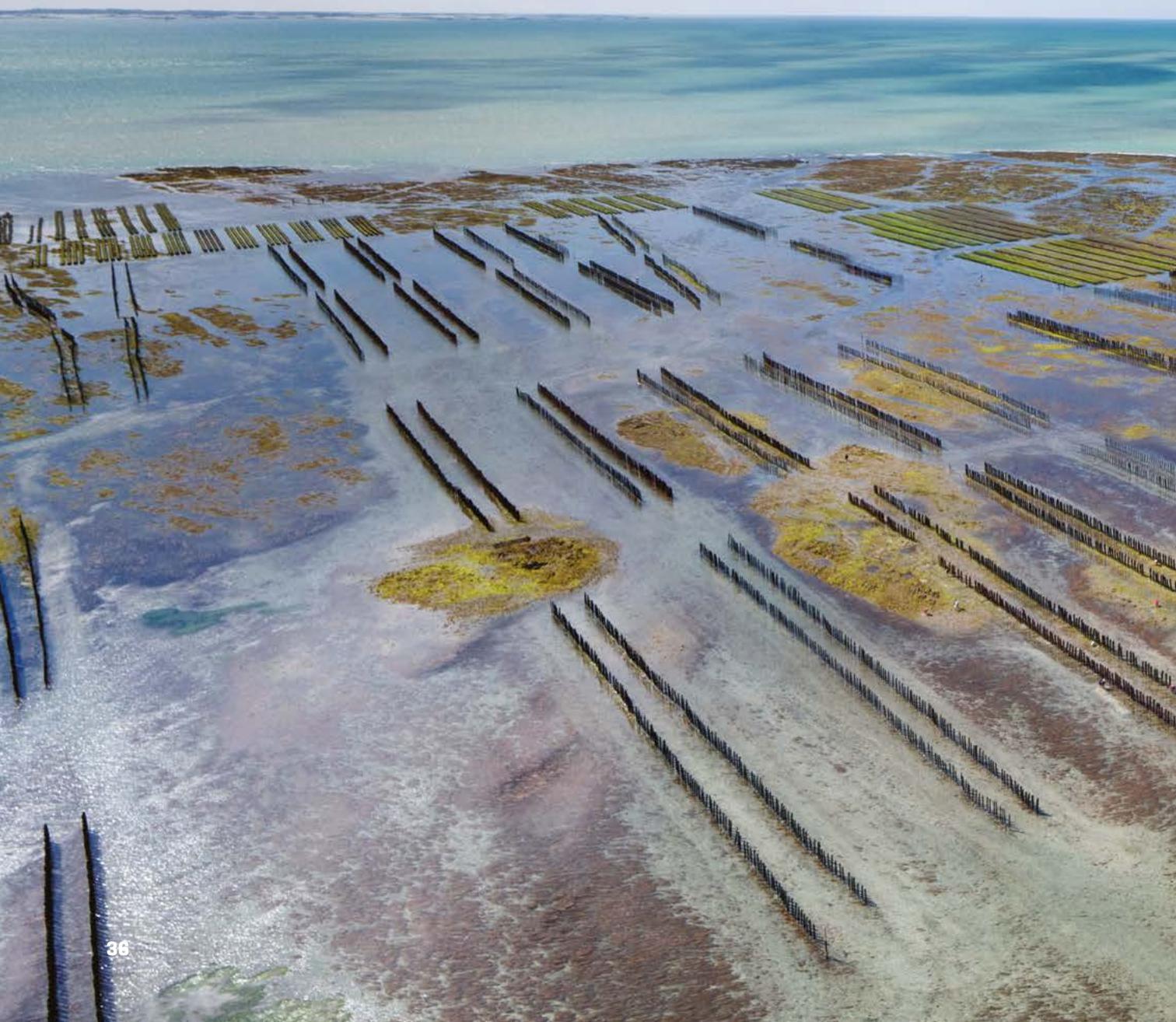


L'Obione



ON VOUS EMMENE AU BOUT DU MONDE !
We're taking you to 'the edge of the world'!

Les incontournables du bout du monde



Les moules, un élevage qui demande du soin !

« Les naissains, les jeunes moules, sont captés en pleine mer sur des cordages horizontaux d'une cinquantaine de mètres, en avril, puis déplacés à partir de juin sur les bouchots, pour y poursuivre leur maturité. Les sections de cordes sont enroulées en spirale sur les pieux, entourées d'un filet à grosse maille. La récolte est ensuite effectuée l'année suivante, entre juin et juillet, les moules ayant eu pleinement le temps de s'épanouir et de grandir », partage Sylvain Legourgeois, mytiliculteur à Bricqueville-sur-Mer. Contrairement aux idées reçues, la moule se déguste de juillet à janvier.

Il confie : **« j'aime déguster les moules au curry ou à la crème avec du persil du jardin »**.

« 16 500 tonnes de moules sont produites dans le département de la Manche dont 5 500 tonnes de moules par an sur la Destination Granville Terre et Mer entre Donville les Bains et Bréville-sur-Mer, 30 exploitants pour 96 kilomètres de bouchots », raconte Jean-Marc Jacquette, chargé de Mission au CRC Normandie.

Mussels: a culture that requires care!

'The spats, the mussel seeds, are caught in April in the open sea on horizontal ropes of about 50 metres in length. Then, in June, they are moved onto the pilings, where they grow to maturity. The sections of rope are coiled in a spiral on the pilings, surrounded

by open-mesh netting. Harvesting is carried out the following year, between June and July, when the mussels have had enough time to grow', says Sylvain Legourgeois, a mussel farmer in Bricqueville-sur-Mer.

Contrary to popular belief, mussels can be eaten from July to January, explains Legourgeois.

He tells: 'I like to eat curried mussels or mussels cooked with cream and parsley from the garden'.

'16,500 tons of mussels are produced in the Manche department, including 5,500 tons of mussels a year at Destination Granville Terre et Mer between Donville les Bains and Bréville-sur-Mer, where there are 30 farmers with 96 kilometres of pilings', says Jean-Marc Jacquette, Project Manager at CRC Normandie.

SYLVAIN LEGOURGEOIS

PROPOSE LA VENTE EN DIRECT,

du lundi au vendredi, de 9h à 12h,
4 Route de la Touraude à Bricqueville-sur-Mer
06 42 84 05 93

« Mon moment préféré : lorsque le coefficient atteint 93, la route submersible est recouverte par la marée et le spectacle est alors saisissant, certains osent s'y aventurer les pieds dans l'eau. Le cadre est juste parfait pour respirer, se ressourcer et se sentir seule au monde ».

Charlotte, conseillère en séjour



Gastronomie

GASTRONOMY





Les stars de nos assiettes !

Le bulot de la Baie de Granville

Premier port coquillier de France, Granville doit cette position en partie à son produit phare : le bulot Baie de Granville, première pêcherie de bulot au monde certifiée par le label « pêche durable MSC » [automne 2017]. Cette labellisation souligne le travail engagé depuis plusieurs années des pêcheurs de Granville pour établir des mesures de gestion durable permettant de trouver un équilibre entre protection de l'espèce et maintien de la pêche.

The Granville Bay whelk

Granville's position as the most important harvesting harbour in France is partly due to its flagship product, the Granville Bay whelk, the first whelk fishery in the world to be certified with the 'MSC sustainable fishery' label [autumn 2017]. This label highlights the work that has been undertaken for several years by the Granville fishermen to establish sustainable management measures, ensuring a balance is reached between species protection and the maintenance of fishing.

Le Homard du Cotentin

Eco-labellisé « pêche durable », le Homard du Cotentin est le roi des crustacés. Il affectionne particulièrement les zones rocheuses des Iles Chausey, Jersey, les Minquiers... C'est vers ces lieux que, chaque jour, les caseyeurs sortent en mer pour capturer ce crustacé si prestigieux.

Secret de Destination : lors des Grandes Marées, certains chanceux réussissent à dénicher ce crustacé tant convoité sous les cailloux de Chausey.

Cotentin lobster

The Chausey lobster is the king of all shellfish. It holds the "pêche durable" (sustainable fishing) ecolabel. Chausey lobsters are particularly fond of the rocky areas around the Chausey Islands, Jersey, Les Monquiers, etc. That's where the lobster fishermen, known here as "caseyeurs" head to every day in search of these prized shellfish.

A Destination Secret: during spring tides, a lucky few manage to pick out this sought-after shellfish under Chausey's rocks.

L'Agneau de Pré salé

Ce sont sur les 200 hectares de marais qu'offre le site naturel du Havre de la Vanlée de Bricqueville-sur-Mer que sont élevés les agneaux de pré-salé. Les bêtes s'y nourrissent en toute liberté des herbus et des plantes halophiles (plantes qui vivent sur les sols salés). C'est grâce à la marée qui recouvre régulièrement les herbus, et donc les enrichit en sel, que l'agneau de pré-salé est devenu une spécialité agricole et gastronomique de la Manche.

Salt marsh lamb

Salt marsh lambs are reared on the 200 hectares of wetland offered by the natural site of Havre de la Vanlée in Bricqueville-sur-Mer. The animals feed freely on salt-tolerant plants and marshland. The marshland is enriched with salt from the tide which regularly covers it, making salt marsh lamb an agricultural and gastronomic speciality of Manche.





Les Coquilles Saint-Jacques

La Normandie est donc la première région française de pêche pour la coquille Saint-Jacques (*Pecten maximus*), d'ailleurs les professionnels de la pêche en ont fait reconnaître la qualité supérieure par deux Labels Rouge :

- Le Label Rouge coquille Saint-Jacques fraîche et entière obtenue en 2002
- Le Label Rouge noix de coquille Saint-Jacques *Pecten maximus* fraîche obtenue en 2009

Secret de Destination :
Le festival « Toute la mer sur un plateau », début octobre, marque l'ouverture de sa pêche (jusqu'au 15 mai).

Scallops ["Coquille Saint-Jacques"]
Normandy is France's biggest scallop-producing (*Pecten maximus*) region. Professionals have succeeded in having the high quality of their product recognised by two quality labels:
- Label Rouge for fresh whole scallops awarded in 2002;
- Label Rouge for fresh scallops *pecten maximus* awarded in 2009.

A Destination Secret: The seafood festival "Toute la mer sur un plateau" marks the beginning of the fishing season in early October (until 15 May).



Les Moules de Bouchot

La Moule dite de Bouchot tient son nom de la manière dont se pratique sa culture : des alignements de pieux en bois, les fameux bouchots, plantés sur l'estran, ce qui permet de savourer les moules sans sable, ni parasites. On peut les apercevoir lorsque la plage est découverte, à marée basse. La Moule de Bouchot bénéficie du label STG [Spécialité Traditionnelle Garantie]. Contrairement aux idées reçues, la moule se déguste de juillet à janvier.

Bouchot Mussels
"Bouchot" mussels take their name from the way they are grown on lines of wooden posts. Known as "bouchots", these famous posts are planted on the foreshore so the mussels can be savoured without sand and parasites. They are visible at low tide. Bouchot mussels enjoy the "traditional speciality guaranteed" label. Contrary to preconceived ideas, mussels are best eaten between July and January.



La pomme

La pomme, symbole de la Normandie par excellence, est présente sur notre territoire et transformée pour différents produits : en biscuits, en boissons, en compote, et même en vinaigre ! Si on peut en manger toute l'année, l'automne est la période de récolte où la pomme présente ses meilleures saveurs.

Apples
The apple is the quintessential symbol of Normandy. Grown all over our region, it is used in a wide range of products including biscuits, drinks, stews, and even vinegar! Apples can be eaten all year round, but the best time to savour them is when they are harvested in autumn.



Adoptez la brunch attitude !

LE « BRUNCH », DE LA CONTRACTION DE BREAKFAST « PETIT-DÉJEUNER » ET DE LUNCH « DÉJEUNER » NOUS VIENT DES ETATS-UNIS. AUJOURD'HUI, CETTE FORMULE EST DEVENUE POUR BON NOMBRE DE VISITEURS ET LOCAUX UN INSTANT INCONTOURNABLE DE LEURS VACANCES.

'Brunch' – the contraction of breakfast and lunch – comes from the United States. Today, brunch has become an important moment in their holidays for many visitors, as well as locals.

Suggestion : la planche de fromages mixte chèvre, brebis et vache de chez la Pulpéria.

Suggestion: the mixed goats', sheep's and cow's cheese board from La Pulpéria.

Suggestion : les scones salés [cheddar, poivrons confits, épices douces et graines de courges] servis avec l'assiette de crudités [salades/ coleslow...] avec un confit de figues de chez Dame Gourmande.

Suggestion: savoury scones [cheddar, caramelised peppers, mild spices and squash seeds] served with a raw vegetable platter [salads, coleslaw etc.] and fig confit from Dame Gourmande.

Suggestion : la planche mer composée de quatre poissons fumés et une rilette de la mer accompagnée de pommes de terre vapeur, crème ciboulette de chez Pulpéria.

Suggestion: the seafood platter composed of four smoked fish and seafood rilette accompanied by steamed potatoes with chive cream from Pulpéria.

Suggestion : La pavlova de chez Picorette. La meringue fond en bouche, les fruits sucrés, le coulis de fruits rouges sont agréablement relevés de verveine citronnée.

Suggestion: Pavlova from Picorette. The meringue melts in your mouth, the fruit is sweet and the red-berry coulis is pleasantly enhanced with lemon verbena.

Suggestion : un croze Hermitage en vin rouge pour accompagner la planche de fromages de chez Pulpéria.

Suggestion: a red Croze Hermitage wine to accompany the cheese board from Pulpéria.

Suggestion : la tarte crudités de chez Dame Gourmande [uniquement en été].

Suggestion: the crudité tart from Dame Gourmande.

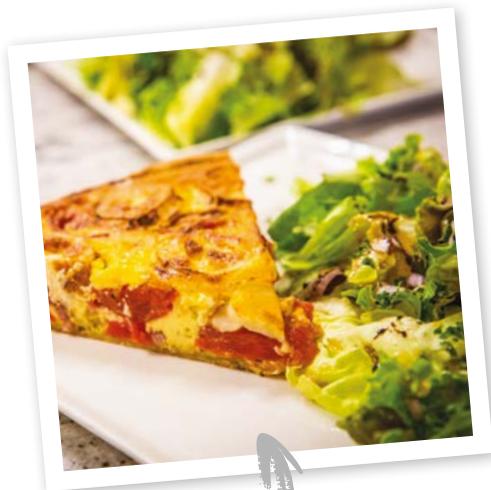
Dame Gourmande,

www.damegourmande.com

Le cadre élégant et chaleureux aux douces couleurs pastel est propice à la gourmandise. La Dame Gourmande célèbre le Made in France, et surtout le Made in Normandie. Tous les plats sont faits sur place, et parfois même sous les yeux des clients grâce à la cuisine ouverte sur la salle.

Menu Brunch à 19,50 €, tous les dimanches et jours fériés de 12h à 16h.

The warm, elegant setting in soft pastel shades invites indulgence. Dame Gourmande celebrates products Made in France, and especially in Normandy. All dishes are made in-house, sometimes even before the eyes of customers, thanks to its open-plan kitchen and seating area.



La Pulpéria,

www.lapulperigranville.com

« Un restaurateur est celui dont le commerce consiste à offrir au public un festin toujours prêt », d'après Jean-Anthelme Brillat-Savarin, magistrat et gastronome réputé. La Pulpéria adhère à cette citation en offrant les services d'une épicerie fine, en affichant à sa carte des planches à déguster entre amis chez soi, ou sur place, pour découvrir l'ambiance de ce bar à vin, autre facette de l'établissement.

'A restaurateur is in the business of offering an ever-ready banquet', according to magistrate and reputed gastronome Jean-Anthelme Brillat-Savarin. La Pulpéria in Granville stays true to this quote, offering the services of a delicatessen, with menu platters to be enjoyed with friends at home or on-site. Choose the latter and experience the atmosphere of its wine bar, another facet of this establishment.



Picorette,

www.picorette.fr

D'abord salon de thé, Picorette est désormais une des adresses incontournables des restaurants de Granville. En service continu de 12h à 16h, tout est fait maison [sauf les glaces et le pain], du jour et à base de produits frais. Cette petite entreprise familiale – la mère et la fille à la gestion et au service, le fils en cuisine, l'autre fils à la tisanderie – embaume dès le matin de senteurs gourmandes la rue piétonne où elle est située.

Originally a tea room, Picorette is now one of Granville's unmissable restaurants. Operating in continuous service from 12pm to 4pm, everything is made in-house [except the ice creams and bread], on the day, and with fresh ingredients. This small family business – mother and daughter in management and service, son in the kitchen, and another son in the tea room – fills the air of the pedestrian street it is on with delicious aromas.

[cf. Carnet d'adresse p 58 - 59]



AVANT L'ARRIVÉE DES BAIGNEURS, AU PETIT MATIN, DES DIZAINES DE CHEVAUX S'ENTRAÎNENT DANS LES VAGUES ET SUR LA PLAGE DE SAINT-MARTIN DE BRÉHAL, RÉGION PHARE DES SPORTS HIPPIQUES : LA THALASSOTHÉRAPIE ÉQUINE FAIT SON CHEMIN DEPUIS PLUSIEURS DÉCENNIES.

"Après avoir couru sur la plage, les chevaux marchent dans 30-40 cm d'eau, là où la vague éclate. C'est très bon pour les tendons", souvent fragiles, de ces animaux de compétition, explique Francis Gamichon, qui a ouvert un des tout premiers centres de thalasso pour chevaux en 1989, à Saint-Martin-de-Bréhal. Ce "préparateur physique", qui reçoit depuis plus de 25 ans l'Équipe de France de Concours Complet en cure, fait travailler sur la plage, six matins par semaine, les 15 à 50 chevaux en séjour chez lui. Pour Francis Gamichon, **"la mer est aussi intéressante pour les chevaux qui n'ont pas de blessure, en particulier pour ceux qui ont des problèmes de caractère. Elle a sur eux comme sur nous un effet décontractant". Pour les chevaux c'est ludique, ils travaillent plus sans pour autant se casser le moral."**

L'Équipe de France de Concours Complet, championne olympique en titre, vient préparer toutes les grandes échéances depuis plus de 25 ans chez Francis Gamichon comme cette année, fin août, avant les Jeux Équestres Mondiaux de septembre 2018. Résultat : Une victoire aux tonalités bréhalaises, l'équipe de France d'équitation a décroché deux médailles à Rio en concours complet !

In the early morning, before the arrival of swimmers, dozens of horses exercise in the waves and on the beach at Saint-Martin-de-Bréhal, a key region for equestrian sports: equine thalassotherapy has been gaining ground here for several

decades. 'After running on the beach, the horses walk in 30-40cm of water, where the waves break. It's very good for the tendons' of these competition animals, which are often fragile, explains Francis Gamichon, who opened one of the first thalassotherapy centres for horses in 1989, in Saint-Martin-de-Bréhal. This physical trainer, who for more than 25 years has welcomed the French eventing team for courses of treatment, makes the 15-50 horses staying with him work out on the beach six mornings a week. According to Gamichon, 'the sea is also beneficial for horses that have no injuries, especially for those with character problems. The sea has a relaxing effect on them, as it does on us. It's fun for the horses; they work harder without it breaking their spirits.'

The French eventing team - reigning Olympic champions - has been coming to Gamichon to prepare for all its big events for more than 25 years. This year, they came at the end of August, before the World Equestrian Games of September 2018 in Rio. Result: A victory in Rio celebrated in Saint-Martin-de-Bréhal: the French equestrian team won two medals in eventing in Rio!

CONTACT

Francis Gamichon
35 rue des Mielles - 50290 Saint-Martin-de-Bréhal
Tél. 06 80 14 91 14
francis.gamichon@orange.fr

La thalasso équine

Equine thalassotherapy





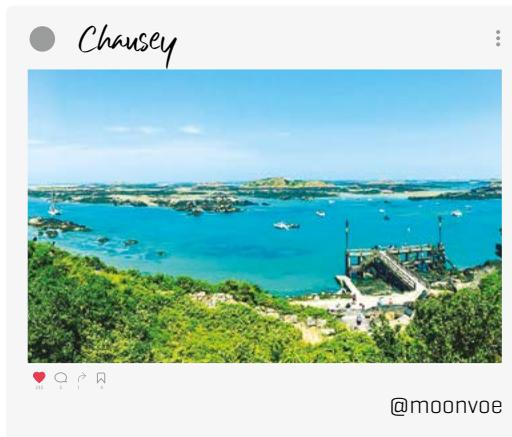
Prendre l'air, souffler...
en pleine conscience!

Get fresh air Breath... whilst feeling fully alive!



#destinationgranvilleteerreetmer

Coins calmes propices à la déconnexion
que vous partagent les instagrammers





Clémence Castel
gagnante de Koh Lanta
saison 2005 & 2018

winner of Koh Lanta season 2005 & 2018

"J'apprécie particulièrement de me rendre à Coudeville-sur-Mer, afin de prendre un bon bol d'air dans un environnement calme et préservé. Quelle que soit la saison, le paysage est magnifique, plein de caractère. Des moments privilégiés et hors du temps en famille, afin de se reconnecter à l'essentiel..."

'I particularly enjoy going to Coudeville sur Mer, to breathe in the fresh air in a quiet and preserved environment. Whatever the season, the landscape is beautiful, full of character.

These are special and timeless moments with my family, where I can reconnect with what's really important ...'



Terre de Running



Témoignage de Cyril Coispeau

joggeur et habitant
de notre territoire

Cyril : « J'aime courir souvent le matin de bonne heure avec une lampe frontale quand la ville est encore endormie et qu'elle s'éveille doucement. On y croise quelques promeneurs, les lève-tôt du boulot, les rues et les sentiers ne sont pas encombrés. Cela met en forme et permet de profiter de sa famille et ses amis le reste de la journée. »

Quand as-tu commencé la course à pied ?

J'ai toujours couru, mais au début ce n'était pas de façon régulière ni structurée. Au mois de juin 2014, j'ai intégré le club des pirates de Granville, cela m'a permis de rencontrer des passionnés de course à pied, de découvrir les chemins de la Destination Granville Terre et Mer, et d'être plus régulier et mieux structuré dans mes entraînements.

Que te procure un running ?

Du plaisir en découvrant des paysages divers et variés de la Destination Granville Terre et Mer. Des rencontres avec d'autres coureurs, les bénévoles sur les compétitions. Un sentiment de calme, une bouffée d'oxygène pour évacuer les tensions.

Quel est ton rituel après un running ?

Une bonne récupération en s'hydratant et en s'alimentant pour récupérer des calories perdues.

Quel est ton endroit de prédilection pour courir sur la Destination Granville Terre et Mer ?

Partir de l'ancienne gare de Carolles, passer par la Vallée des Peintres, rejoindre Saint-Jean-le-Thomas par le sentier des cabanes Vauban. Non seulement c'est vallonné mais en plus, le paysage est magnifique et l'on peut voir le Mont-Saint-Michel.

C'est quoi un run parfait pour toi ?

Le run parfait, c'est celui, qui une fois terminé, reste encore dans ma mémoire pour de nombreuses années.

A 9 km running and discovery trail available!

The City of Granville, at the instigation of its Sports Department, has signed a partnership with the startup Mile Positioning Solutions, which develops the Runnin'City application.

Released in September 2016, the Runnin'City smartphone app enables you to visit more than 150 cities around the world, running or walking.

Thanks to this partnership, Granville is now one of the cities covered by the application! The application is 100% free and available in French and English. It can be downloaded from the iOS (App Store) and Android (Google Play) stores. There's no need for an internet connection to use it: simply download the chosen route in advance, and cut the 'data roaming' function if you wish. No risk of additional fees!

Granville thus confirms its status as a 'Ville active et sportive' and as a pioneer, as it's the first town in the Manche department to offer this free application.

Did you know? The Destination is a place for runners. On 25 May 2019, the nearly 55km Archangel Trail will lead Jullovich/Granville runners up to the summit of the Abbaye du Mont-Saint-Michel.

The 'Course des pieds salés' run is scheduled to take place on Sunday 30 June 2019. [7km and 13km]



LE SAVIEZ-VOUS ?

La Destination est une terre de coureurs :

- Le 25 mai 2019, le trail de l'Archange, emmènera les coureurs de Jullouville/Granville jusqu'au sommet de l'Abbaye du Mont-Saint-Michel sur près de 55 kilomètres.
- Le dimanche 30 juin 2019, La course des pieds salés propose un trail mélangeants, entiers, chemins, avec une arrivée sur la plage de Saint-Martin-de-Bréhal. [7 et 13 km]



UN PARCOURS DE RUNNING ET DE DÉCOUVERTE DE 9 KMS DISPONIBLE !

La Ville de Granville, sous l'impulsion de son service des Sports, vient de signer un partenariat avec la startup Mile Positioning Solutions, qui développe l'application Runnin'City.

Sortie en septembre 2016, l'application pour smartphones Runnin'City, permet de visiter plus de 150 villes dans le monde en courant ou en marchant.

Grâce à ce partenariat, Granville fait désormais partie des villes couvertes par l'application !

L'application est 100% gratuite et disponible en français et en anglais. On peut la télécharger sur les stores iOS [App Store] et Android [Google Play].

Pour l'utiliser, pas besoin de connexion internet ! Il suffit juste de télécharger le parcours choisi à l'avance, et de couper la fonction « données à l'étranger » si on le souhaite. Pas de risque de frais supplémentaires !

Granville confirme ainsi son statut de « Ville active et sportive », et de pionnière puisqu'elle est la première ville du département de la Manche à proposer cette application gratuite.



Interview MAKABINE

Amélie Capitaine a créé en avril 2018, "MAKABINE". Elle propose des sorties de bain. Après avoir cousu des cabines de plage pour ses enfants et les amis, elle décide de permettre au grand public de retrouver cet objet largement utilisé par les générations précédentes. **« Je me suis dit que ce produit n'était pas commercialisé et que seules les couturières en possédaient »**, nous précise-t-elle. Un concept audacieux !

Makabine existe depuis avril 2018. Le concept, c'est de se changer à l'abri des regards indiscrets après la baignade et de remettre au goût du jour un objet que tout le monde a connu étant enfant : la cabine de plage.

"La cabine est revisitée et adaptée à l'époque actuelle en tissu 'fouta', avec un cordon qui permet d'être desserré et de servir de serviette de plage. C'est un objet deux en un", confie Amélie Capitaine, basée à Saint-Pierre-Langers, entre Granville et Sartilly.

La cabine est à la fois pour les enfants et les adultes. **"Il y a trois tailles, plein de coloris qui sont presque des modèles uniques."**

Elle propose aussi des ponchos en éponge. Doux, confortables, pratiques et jolis. Ils existent eux-aussi dans 4 tailles allant du bébé à l'adulte. Utilisés aussi bien par les sportifs que par les enfants à la maison, à la piscine ou à la plage, ils vous seront vite indispensables !

In April 2018, Amélie Capitaine created MAKABINE. She sells bathrobes. After having sewn beach 'cabins' for her children and friends, she decided to allow the general public to rediscover this object widely used by previous generations. 'I thought to myself, this product isn't sold and only sewers have them', she tells us.

A bold concept!

Makabine has been in existence since April 2018. The idea is to be able to get changed away from

prying eyes after swimming and to bring up to date something that we all knew as children: the beach 'cabin'.

'The "cabin" is restyled and modernised in fouta fabric, with a cord so it can be loosened and serve as a beach towel. It's a two-in-one item', says Amélie Capitaine, who is based in Saint-Pierre-Langers (Manche), between Granville and Sartilly.

The 'cabin' is for both children and adults. 'There are three sizes, and there are lots of colours, so they're virtually unique.'

She also sells terry ponchos. Soft, comfortable, practical and pretty, they are available in 4 sizes from baby to adult, and are used by sports lovers as well as by children at home, at the pool or at the beach. You'll soon wonder how you managed without one!

CONTACT

www.makabine-sortiedebain.fr

Interview Brigitte Pieau

Interview with the Domaine d'Esthine

APRÈS UNE PREMIÈRE INSTALLATION À BEAUCHAMPS, BRIGITTE PIEAU A INAUGURÉ SON ASINERIE « LE DOMAINE D'ESTHINE » CETTE ANNÉE À CAROLLES AVEC 18 ÂNES, 11 FILLES ET 7 GARÇONS.

La mise au grand jour d'une histoire d'amour. **« Petite, j'avais un doudou âne que je ne pouvais quitter »**, explique Brigitte Pieau. **« Puis, plus grande, je n'hésitais pas à m'arrêter lorsque je voyais un âne dans un champ... C'est comme lorsque l'on rencontre une personne, l'alchimie se produit ou pas, et là, ce fut le cas. C'est un animal qui m'a toujours captivé... subjugué »**

Une passion assez forte pour déclencher un changement de vie radical. **« Après un BTS commerce international et avoir travaillé pour les laboratoires Vendôme, j'ai tout arrêté pour revenir aux sources en tant que Granvillaise. »**

A 27 ans, Brigitte Pieau reprend une formation agricole à Coutances pour concrétiser son rêve. Puis, elle enchaîne avec une formation de savonnière.

« J'ai attendu d'avoir une belle gamme de savons pour la commercialiser en 2015. Le savon est un beau produit écologique ».

Au domaine d'Esthine, la vedette, c'est Narcos, un âne âgé de 18 ans mais depuis 2000, beaucoup d'ânes l'ont rejoint. Ils s'appellent Tania, Tamise, Typha, Ulck, Ugot, Figaro ou encore Ursule.

Ce sont eux les vedettes ou plutôt elles car les femelles sont au nombre de 11. Brigitte les traite 5 jours par semaine et récolte 300 à 600 ml par ânesse. Le lait lui permet ensuite de fabriquer du savon, en saponification à froid, ce qui permet d'obtenir un savon très hydratant et naturel, adapté pour tous types de peaux **« Fabriqués dans mon laboratoire, je les vends dans ma boutique, en ligne et au marché de Noël à Jullouville. Le lait d'ânesse comporte des vertus dermatologiques puisqu'il est « très hydratant ».**

La lactation chez une ânesse est identique à celle de la femme. Pour prélever du lait, il faut isoler la maman du bébé pendant 3 à 4 heures. Brigitte Pieau traite à partir de 3 mois. Sa priorité, nous confie-t-elle, est l'ânon et non le lait. **« Je commence les saillies à partir de 4 ans. Et je fais un sevrage à 10 mois pour**



être proche du sevrage naturel.

Son projet à moyen terme est de développer un parcours autonome de balade de 2/3 heures et de créer un petit parc animalier. **« Un poulailler, des lapins, des chèvres, des oies et peut-être un cochon ».**

« Lorsque j'observe mes ânes dans les champs, j'ai l'impression de voir des enfants s'amuser dans une cour d'école »

« L'âne est extrêmement intelligent à l'écoute, apaisant, c'est un beau compagnon... C'est comme si, tu découvrais un ami ».

Following a first establishment in Beauchamps, Brigitte Piau opened her donkey breeding farm Le Domaine d'Esthine this year in Carolles with 18 donkeys, 11 females and 7 males.

It was the realisation of a love story. 'When I was little, I had a toy donkey that I couldn't bear to be without', explains Piau. 'Later, when I was older, I would stop whenever I saw a donkey in a field... It's like when you meet someone - the chemistry's there or it isn't. It was for me. It's an animal that has always captivated me.'

It's a passion that was strong enough to trigger a radical change of life. 'After a BTS in international trade and working for Les Laboratoires Vendôme, which specialise in the manufacture and marketing of hygiene products including Le Petit Marseillais soap, I dropped everything to return to my roots in Granville.'

At the age of 27, Brigitte Piau started a course in farming in Coutances to make her dream come true. Then she took a course in soap making.

'I waited until I had a nice range of soap to market in 2015. Soap is a nice ecological product.'

At the Domaine d'Esthine, the star is Narcos, an 18-year-old donkey, but many other donkeys have joined the farm since 2000. They are called Tania, Tamise, Typha, Ulck, Ugot, Figaro and Ursula.

They are the true stars. There are 11 females. Brigitte milks them 5 days a week and collects 500ml per donkey. The milk enables her to then make soap. 'The soaps are made in my laboratory and I sell them in my shop, on line and at the Christmas market in Jullouville. Donkey milk has dermatological properties because it is 'very moisturising and very good for stress-related skin disorders such as psoriasis'. Lactation in donkeys is the same as in women. For Piau to collect the milk, the mother must be isolated from her foal for 3-4 hours.

Piau starts milking once the foals are 3 months old; her priority, she tells us, is the foal not the milk. 'I start breeding from 4 years old. And I wean the foals at 10 months, which is close to natural weaning.'

Her medium-term project is to develop an independent two-hour walk and create a children's farm. 'A henhouse, rabbits, goats, geese and maybe a pig.

When I watch my donkeys in the fields, it's like looking at children having fun in the school playground.

Donkeys are extremely intelligent, attentive and soothing; they make beautiful companions... It's like finding a friend.'

CONTACT

www.audomainedesthine.fr

«La vue est belle
quand même d'ici...
je ferais bien un plouf»
Milo



"The view really is beautiful from here ... I'd like to go for a splash", Milo

Les vacances à poil

« Je pense qu'on va rester là », « Ils nous ont eu ! »

L'Office de Tourisme Granville Terre et Mer a reçu Pauline, Gaylor, et leurs compagnons à poils, Hony et Dena, du site « Voyage avec ton chien » lors d'un accueil presse en mai. Dès leur arrivée, ils se sont **« sentis bien, comme à la maison »** et, en septembre, ils ont tout quitté pour venir habiter sur le territoire de Granville Terre et Mer. Retour sur ce « coup de cœur total pour la Destination ! ».

Pauline et Gaylor sont des baroudeurs, des amoureux des voyages et de découverte. Ils avaient tout de même posé leurs valises en région Parisienne d'où Gaylor est originaire, surtout pour le travail. Ensemble, ils ont créé le site « Voyage avec ton chien » pour allier leurs deux passions. Et c'est dans ce cadre qu'ils ont été accueillis par l'Office de Tourisme en mai dernier. Un retour plaisant pour Gaylor qui était venu faire ses études il y a quelques années à Granville, une véritable découverte pour Pauline qui est **« tombée amoureuse de la Vallée du Lude à Carolles »**. Tous les deux sont alors conquis par l'accueil chaleureux des gens rencontrés sur place, la qualité de vie remarquable et les paysages à couper le souffle ! En rentrant, l'idée fait son chemin. Après tout, ils avaient comme projet à moyen terme de quitter la région Parisienne pour vivre autrement, au bord de mer, initialement en Bretagne où ils avaient l'habitude d'aller surfer... Pauline et Gaylor se lancent et en parlent à leur famille. Tombés sous le charme de la Destination quand Gaylor y faisait ses études, ses parents se greffent au projet : eux aussi décident de tout quitter pour venir habiter sur le territoire de Granville Terre et Mer !

Depuis septembre, la Destination compte donc des habitants en plus à Carolles et Kairon, et même une société. Gaylor et son père ont en effet déménagé leur entreprise familiale de location de petits trains touristiques et matériel d'animation à La Haye Pesnel !

Et les chiens, ils en pensent quoi de ce changement de vie ? **« Hony et Dena ont l'air content. Ils ont changé. Ils ont retrouvé leur instinct, ici ils sont dans la nature directement. »**

Les baroudeurs ont posé leurs valises sur la Destination Granville Terre et Mer... Pauline sourit **« Je pense qu'on va rester là »** et Gaylor d'ajouter en riant **« Ils nous ont eu ! »**.

*They Left it All for the Countryside
'I think we'll stay here', 'They got us!'*

The Granville Terre et Mer Tourist Office met up with Pauline, Gaylor and their hairy companions, Hony and Dena, from the website Voyage avec votre chien [Travel with your dog] during a press reception in May. As soon as they arrived, they said, 'we felt good, like we'd come home' and, in September, they left everything to come and live in Granville Terre et Mer. A look back at this 'love at first site for the Destination!'

Pauline and Gaylor are adventurers, who love to travel and explore. Nevertheless, they had settled in Gaylor's native Paris region, mostly because of work. They created the Voyage avec votre chien site together to combine their two passions. And it is in this context that they were welcomed by the Tourist Office last May. For Gaylor, who had studied a few years previously in Granville, it was a pleasure to return, while for Pauline, who 'fell in love with the Vallée du Lude at Carolles', it was a wonderful discovery. Both were won over by the warm welcome of the people they met on their trip, the exceptional quality of life and the breathtaking landscapes! By the time they left, the idea of moving here was beginning to take hold. After all, they already had the medium-term project of leaving the Paris region to live a different sort of life, at the seaside, perhaps in Brittany, where they used to go surfing. Pauline and Gaylor started making plans and talking to their family. Gaylor's parents, who had fallen for the Destination's charms when Gaylor was studying here, joined the project: they, too, decided to leave everything to live at Granville Terre et Mer!

So, since September, the Destination has new inhabitants at Carolles and Kairon, and even a company. In fact, Gaylor and his father moved their family business, hiring out small tourist trains and events equipment, to La Haye Pesnel!

And the dogs, what do they think of this change of life?

'Hony and Dena look happy. They've changed. They've regained their instincts; here, they're really in the countryside.'

The adventurers have settled at the Destination Granville Terre et Mer. Pauline smiled: 'I think we'll stay here', and Gaylor added, laughing, 'They got us!'

CONTACT

www.voyageavectonchien.com

Le règlement et les bonnes adresses

The rules and places to go

Pas toujours facile de partir en voyage avec son fidèle compagnon ?

Voici quelques tuyaux pour envisager des vacances avec son chien sur la Destination Granville Terre et Mer.

Un incontournable : la balade sur la plage !

Ce serait vraiment dommage de ne pas profiter de la plage avec son compagnon de

jeu ! Voici les quelques règles des plages de la Destination Granville Terre et Mer pour en profiter en toute quiétude.

N'oubliez pas que vous trouverez facilement des sacs plastiques à disposition dans les centres urbains pour que tout le monde se sente bien.

The rules and places to go. You don't always find it easy to holiday with your faithful companion?

Here are some tips to help you enjoy a holiday with your dog at Destination Granville Terre et Mer

A must: a walk on the beach!

It would be a real shame not to be able to enjoy the beach with your playmate! Here are some rules for the beaches at Destination Granville Terre et Mer so that you can enjoy them in peace. Remember that plastic bags are readily available in town centres, so that everyone stays happy.

BRICQUEVILLE-SUR-MER	Toute l'année sauf du 15/06 au 15/09 <i>All year round except from</i>	Chiens autorisés sur la plage. Sur la dune, doivent être tenus en laisse toute l'année (pour la protection des moutons). <i>Dogs allowed on the beach. On the dune, dogs must be kept on a lead all year round [to protect the sheep].</i>
BRÉHAL	Sauf du 15/06 au 15/09 <i>Except from</i>	Chiens autorisés sur la plage. <i>Dogs allowed on the beach.</i>
COUDEVILLE-SUR-MER	Toute l'année sauf du 15/06 au 15/09 <i>All year round except from</i>	Chiens autorisés sur la plage durant cette période et tenus en laisse le reste du temps. <i>Dogs allowed on the beach during this period and must be kept on a lead the rest of the time.</i>
BRÉVILLE-SUR-MER	Toute l'année sauf du 01/07 au 31/08 <i>All year round except from</i>	Chiens et chevaux autorisés sur la plage de 8h à 10h et après 19h. <i>Dogs and horses allowed on the beach from 8h to 10h and after 19h.</i>
DONVILLE-LES-BAINS	Toute l'année <i>All year round</i> Toute l'année avec restrictions <i>All year round avec restrictions with restriction</i>	Présence tolérée pour les chiens tenus en laisse sur la plage au nord de la cale d'accès à l'école de voile. Chiens interdits sur la plage, entre la cale sud et la cale d'accès à l'école de voile, ainsi que sur la digue-promenade. <i>Dogs are permitted on the beach north of the sailing school slipway provided they are kept on a lead Dogs are prohibited on the beach between la cale sud and the sailing school slipway, as well as on the dike-promenade.</i>
GRANVILLE	Sauf du 15/06 au 15/09 <i>Except from</i>	Chiens autorisés sur les plages d'Hacqueville, du Fourneau, du Plat Gousset et St Nicolas Sud. <i>Dogs allowed on the beaches of Hacqueville, Fourneau, Plat Gousset and St Nicolas Sud.</i>
	Toute l'année avec restrictions <i>All year round avec restrictions with restriction</i>	La circulation et la baignade des chiens sont interdites sur la plage du Plat Gousset ainsi que sur les promenades du Plat Gousset et Casino. <i>Dogs are prohibited from using the beach and swimming in the sea at Le Plat Gousset as well as on the Le Plat Gousset and Casino promenades.</i>
SAINT-PAIR-SUR-MER	Sauf du 01/06 au 30/09 <i>Except from</i>	Chiens autorisés sur la plage et la digue basse. <i>Dogs allowed on the beach and the low dike.</i>
	Toute l'année <i>All year round</i>	Autorisés en laisse sur la digue haute. <i>They are permitted on the high dike provided they are kept on a lead.</i>
JULLOUVILLE	Sauf du 01/07 au 31/08 <i>Except from</i>	Circulation des animaux, tenus en laisse, autorisée sur la promenade François Guimbaud, les promenades en bord de mer et les plages de Jullouville. [Exception pour les chiens guides] <i>Animals are prohibited, even if kept on a lead, on the François Guimbaud promenade, on the seafront promenade and on the beaches of Jullouville. [Exception for guide dogs].</i>
CAROLLES	Sauf du 01/07 au 31/08	Chiens autorisés sur la plage. <i>Dogs allowed on the beach.</i>
CHAMPEAUX	Toute l'année <i>All year round</i>	Animaux autorisés. <i>Pets allowed.</i>

Les endroits accessibles

Un certain nombre de lieux de visite et d'activités de loisirs sont accessibles pour les animaux.

Lieux à visiter :

- **L'Abbaye de la Lucerne** avec son grand parc, La Lucerne d'Outremer
- **L'archipel de Chausey** en partant avec les Vedettes Jolie France

Pour naviguer :

- **Croisière au départ de Granville** : Granv'iles Charter, Drakkar 50, Blue Life, Lepesqueux, Free Fishing
- **Activités nautiques** où le chien peut rester à vos côtés : Espace Voile de Bréhal, Eden Kite

Pour se balader :

- **570 km de sentiers pour des randos à pied**
- **Le Havre de la Vanlée, la Pointe du Roc de Granville, la forêt de la Lucerne, la Vallée du Lude...** Pour des balades contemplatives.
- Une grande partie des centres équestres accueillent volontiers les chiens lors des **balades à cheval** à travers le bocage ou sur le littoral.

Et pour le fun :

- Les deux **casinos** de la Destination, à Granville et Saint-Pair-sur-Mer, acceptent nos amis à quatre pattes.
- Le **golf de Granville Baie du Mont-Saint-Michel** situé à Bréville-sur-Mer
- Le **Fun Place** de Donville les Bains

Et en ce qui concerne les restaurants ?

Ils sont nombreux à accepter les animaux dans leurs établissements. Cuisine traditionnelle, crêperies, pizzerias... Quelle que soit votre envie de manger, vous trouverez une adresse qui pourra vous accueillir avec votre toutou. Attention, ça pourrait également lui donner l'eau à la bouche !

Pour repérer les bonnes adresses correspondantes, repérez le pictogramme avec l'empreinte de patte de chien dans **Le Gourmand** de la destination. « Moi, je pars en vacances, je suis tatoué ou pucé. J'ai mon carnet de vaccinations à jour ou mon passeport. Si je fais partie de la première ou deuxième catégorie, j'emporte ma muselière. » Rex, dog-trotter

Des hébergements pour tous

Que vous préféreriez les **hôtels**, les **campings**, les **chambres d'hôtes** ou les **gîtes**, de nombreux établissements accueillent volontiers nos amis les chiens. Pour les retrouver facilement, il suffit de repérer le pictogramme correspondant (empreinte de patte) dans l'**indispensable** de la destination !

Côté pratique

Pension

Vous avez envie de partir vers les îles anglo-normandes ou de faire une activité où malheureusement Médor ne pourra pas participer ? N'hésitez pas à le laisser en pension le temps d'une escapade. Pour cela, adressez-vous à l'Arche de Léo située à Saint-Pierre-Langers. Un certain nombre de pet-sitters sont également actifs dans la région de Granville.

Retrouvez-les sur le site web

www.animaute.fr. Vous pouvez également pratiquer l'échange de garde d'animaux via **animovacances.fr**.



DESTINATION D'ARTISTES

P.8-17

Galerie Chaon

6 rue Paul Poirier
50400 Granville
02 33 79 15 51
www.galerie-chaon.fr

Atelier Hortala

9 Rue Malpagne
50400 Granville
06 70 34 05 61
www.atelierhortala.wordpress.com

Galerie ATTIA

Rue de la Plage
50380 Saint-Pair-sur-Mer
06 11 52 81 68
www.galerie-attia.business.site
📍 Atelier Galerie Attia

Galerie du Belvédère

Alain-Paul Caron
263 rue de Scissy
50380 Saint-Pair-sur-Mer
06 83 11 04 05
www.alainpaulcaron.simdif.com

Atelier La Quincaillerie

Olivier Le Courtois
22bis rue de la gare
50510 Cérences
06 62 61 84 50
www.olivier-lecourtois.com

Marée' Cup

2 Route du Village de l'Isle
50290 Bricqueville-sur-Mer
02 33 90 91 15
www.mareecup-deco.blogspot.com

Boutique L'Envolée

Julie Bourdais
10 place Cambernon
50400 Granville
📍 Boutiquelenvolee

Supernature Design

📍 SuperNature Design
www.supernature-design.fr

Macon et Lesquoy

162 avenue de la libération
50400 Granville
www.maconetlesquoy.com

WD Bags

📍 wdbags
www.wdbags.fr

Monsieur Falzar

Le Gaillard Bois
50510 Chanteloup
06 86 22 58 42
www.monsieurfalzar.fr
📍 monsieurfalzar

Chabert 4

📍 Chabert-4

Les Forges de l'Idée

1 la causerie
50290 Coudeville-sur-Mer
06 81 65 19 16
atelierlesforgesdelidee.blogspot.com
📍 boris.guivarch

Bâton Rouge Jazz Club

21 rue Saint Paul
50400 Granville
02 33 59 82 46
📍 batonrougejazzgranville

La lune Rousse

2 route du bocage, le Repas
50510 Saint-Sauveur-la-Pommeraye
www.lalunerousse.net

La Rafale

6 place Cambernon
50400 Granville
02 33 50 10 01
www.la-rafale.com
📍 La Rafale

Rock en Pomme

50510 la Meurdraquièrre
📍 rackenpomme

Melting Potes

Le Village Piel,
50510 Hudimesnil
📍 AssociationMeltingPotes

Carnaval de Granville

www.carnaval-de-granville.fr
📍 CarnavaldeGranville

Les Traversées Sonores

Association Marée Moderne
21, Rue Notre-Dame
50400 Granville
📍 traverseessonores

Festi'Récré

www.festirecre.fr
📍 Festi-Récré

King Ride Festival

📍 kingridefestival

Festival Sorties de Bain

50400 Granville
www.sortiesdebain.com
📍 Festival sorties de bain

Festival Jazz en Baie

33 bis, Rue de la Poste
50740 Carolles
02 33 49 90 76
www.jazzenbaie.com
📍 Jazz en Baie

Festival les OFNIS

Service culturel
50290 Bréhal
02 33 91 96 93

Abbaye de La Lucerne d'Outremer

Rte Départementale 105,
L'Abbaye
50320 La Lucerne-d'Outremer
www.abbaye-lucerne.fr
📍 Abbaye. de La Lucerne

Festival des Voiles de Travail

50400 Granville
www.festivaldesvoilesdetravail.com
📍 Festival des Voiles de Travail

Festival Ferme en Folie

www.fermeenfolie.fr
📍 Festival La Ferme en Folie

Musée Christian Dior

1 Rue d'Estoutville
50400 Granville
02 33 61 48 21
www.musee-dior-granville.com

DESTINATION VUE DU CIEL

PAR LES DRONERS

P. 18-21

Philippe Fauvel - Photographe

35a Rue de Hérel
50400 Granville
06 51 75 21 71
www.philippefauvel.com
📍 Philippe Fauvel - Photographe

Flash drone

50610 Saint -Michel-des-loups
06 07 14 41 47
www.flashdrone.fr
📍 FlashDrone

Service Commercial

Office de Tourisme
Granville Terre et Mer
50400 Granville
02 33 91 83 72
commercialisation@otgtm.fr

HISTOIRE D'HOMMES**P. 23-31****Le Marité**

Quai Pleville,
50400 Granville
02 33 50 17 03
www.lemarite.com

f Marité,
le dernier terre-neuvier

Birding Mont-Saint-Michel

Sébastien Le Provost
06 23 57 45 88
contact@birding-msm.com
www.birding-msm.com

**ON VOUS EMMENE
AU BOUT DU MONDE****P. 32-38****Sylvain Legourgeois**

4 Route de la Touraude
50290 Bricqueville-sur-mer
06 42 84 05 93

GASTRONOMIE**P. 39-43****Picorette**

24, Rue Saint-Sauveur
50400 Granville
02 33 59 93 49
www.picorette.fr
f Picorette-Theodor-Granville

Dame gourmande

2, Rue du Général Patton
50400 Granville
02 33 48 93 99
www.damegourmande.com
f damegourmandegranville

La Pulpéria

12, Rue Saint-Sauveur
50400 Granville
02 33 50 51 62
www.lapulperiagranville.com
f La Pulperia

ICI ET NULLE PART AILLEURS**P. 44-45****Thalassothérapie Equine**

Francis Gamichon
35, Rue des Mielles
50290 Bréhal
06 80 14 91 14
www.cheval-thalasso.com

TERRE DE RUNNING**P. 50-51****Running city**

Ville de Granville
www.villedegraville.fr
<http://runnin.city>

**ILS ONT TOUS QUITTÉ
POUR SE METTRE AU VERT****P. 52-53****MAKABINE**

Amélie Capitaine
www.makabine-sortiedebain.fr
f Makabine

Asinerie le Domaine d'Esthine

Brigitte Pieau
Longrais
50740 Carolles
06.81.33.25.40
09.71.04.04.29
www.audomainedesthine.fr
f Au domaine d'Esthine

LES VACANCES À POIL**P. 54-57****Voyage avec ton chien**

Pauline & Gaylor
www.voyageavecetonchien.com

Vedettes Jolie France

rue des Isles,
15, Quai du Sud Gare Maritime
50400 Granville
02 33 50 31 81
www.vedettesjoliefrance.com

Granv'iles Charter

Port du Hérel
50400 GRANVILLE
02 33 51 27 95
contact@conciergeriedelabaie.com
www.granviles-charter.com

Drakkar 50

12, Village Rouilly
50510 Hudimesnil
06 22 54 24 40
www.sites.google.com/site/drakkar50

Blue Life

185 Rue des Hauts Fossés
50380 Saint-Pair-sur-Mer
06 83 44 80 43
www.bluelife-granville.fr

Lepesqueux

Rue des Isles, 50400 Granville
02 33 50 18 97
www.lepesqueux-croisieres.fr

Free Fishing

103, impasse de la Marine
50400 Granville
06 75 97 13 80
f Free Fishing Granville

Espace Voile de Bréhal

Cale Nord, 50290 Bréhal
02 33 61 78 03
www.myevb.fr

Fifty Kite

Cale des Plaisanciers
50610 Jullouville-les-Pins
06 09 46 24 12
www.fiftykite.wixsite.com

Casino Club de Granville

Place du Maréchal Foch
50400 Granville
02 33 50 00 79
www.casino-granville.com

Casino Joa de St-Pair

2, Rue de la Plage
50380 Saint-Pair-sur-Mer
02 33 91 34 00
www.joa.fr

**Golf de Granville
Baie du Mont-Saint-Michel**

1, impasse des Dunes
50290 Bréville-sur-Mer
02 33 50 23 06
www.golfdegranville.com

Fun Place

Rue de la plage
50350 Donville-les-Bains
06 78 01 55 53
www.funplace.fr

L'Arche de Léo

Route du Pont du Guigeois
50530 Saint-Pierre-Langers
06 87 88 14 00
www.larchedeleo.com



Granville
Terre & Mer
Office de Tourisme

Granville Terre et Mer

OFFICE DE TOURISME

4 cours Jonville - 50400 GRANVILLE

Tel : +33 (0)2 33 91 30 03 / information@otgtm.fr

RETROUVEZ NOUS SUR

www.tourisme-granville-terre-mer.com



Partagez vos photos avec
#destinationgranvilleterreetmer

